SENATE SÉNAT

CANADA

First Session
Forty-first Parliament, 2011-12

Première session de la
quarante et unième législature, 2011-2012

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

ABORIGINAL PEOPLES

PEUPLES AUTOCHTONES

Chair:
The Honourable GERRY ST. GERMAIN, P.C.

Président :
L'honorable GERRY ST. GERMAIN, C.P.

Wednesday, June 20, 2012

Le mercredi 20 juin 2012

Issue No. 22

Fascicule n° 22

Ninth meeting on:

Legal and political recognition
of Métis identity in Canada

Neuvième réunion concernant :

La reconnaissance juridique et politique
de l'identité des Métis au Canada

INCLUDING:
THE SEVENTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Special Study Supplementary Budget 2012-2013 — Evolving legal and political recognition of the collective identity and rights of the Métis in Canada)
and
INCLUDING:
THE EIGHTH REPORT OF THE COMMITTEE
(A Commitment Worth Preserving: Reviving the British Columbia Treaty Process)

Y COMPRIS :
LE SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Budget supplémentaire d'étude spéciale 2012-2013 — L'évolution de la reconnaissance juridique et politique de l'identité collective et des droits des Métis au Canada)
et
Y COMPRIS :
LE HUITIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Un engagement qui mérite d'être préservé : Ranimer le processus des traités de la Colombie-Britannique)

WITNESSES:
(*See back cover*)

TÉMOINS :
(*Voir à l'endos*)

49661

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Gerry St. Germain, P.C., *Chair*

The Honourable Lillian Eva Dyck, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Ataullahjan	Lovelace Nicholas
Brazeau	Meredith
Campbell	Munson
* Cowan (or Tardif)	Patterson
	Raine
* LeBreton, P.C. (or Carignan)	Sibbeston
	Wallace

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Demers (*June 20, 2012*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator White (*June 15, 2012*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Watt (*June 14, 2012*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Président : L'honorable Gerry St. Germain, C.P.

Vice-présidente : L'honorable Lillian Eva Dyck

et

Les honorables sénateurs :

Ataullahjan	Lovelace Nicholas
Brazeau	Meredith
Campbell	Munson
* Cowan (ou Tardif)	Patterson
	Raine
* LeBreton, C.P. (ou Carignan)	Sibbeston
	Wallace

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 20 juin 2012*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur White (*le 15 juin 2012*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 14 juin 2012*).

Published by the Senate of Canada
Available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat du Canada
Disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 20, 2012
(47)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, at 6:51 p.m., in room 160-S, Centre Block.

Members of the committee present: The Honourable Senators Ataullahjan, Campbell, Meredith, Munson, Patterson, Raine, St. Germain, P.C., and Wallace (8).

In attendance: Shauna Troniak, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The clerk informed the committee of the unavoidable absences of the chair and deputy chair and presided over the election of an acting chair.

The Honourable Senator Campbell moved:

> That the Honourable Senator Patterson be the acting chair.

The question being put on the motion, it was adopted.

The acting chair took the chair.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, March 28, 2012, the committee continued its consideration on the evolving legal and political recognition of the collective identity and rights of the Métis in Canada. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 14.*)

WITNESSES:

Native Women's Association of Canada:

Elder Elize Hartley, Executive Council.

First Nations University of Canada:

Carrie Bourassa, Associate Professor, Inter-Disciplinary Programs.

Ms Hartley made a statement and answered questions.

At 7:44 p.m., the committee suspended.

At 7:48 p.m., the committee resumed.

Ms Bourassa made a statement and answered questions.

At 8:29 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 20 juin 2012
(47)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 51, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre.

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Ataullahjan, Campbell, Meredith, Munson, Patterson, Raine, St. Germain, C.P., et Wallace (8).

Également présente : Shauna Troniak, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

La greffière informe les membres du comité de l'absence inévitable du président et de la vice-présidente et préside à l'élection d'un président intérimaire.

L'honorable sénateur Campbell propose :

> Que l'honorable sénateur Patterson soit élu président intérimaire.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le président intérimaire assume la présidence.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 28 mars 2012, le comité poursuit son étude de la reconnaissance juridique et politique de l'identité des Métis au Canada. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 14 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Association des femmes autochtones du Canada :

Aînée Elize Hartley, Conseil exécutif.

First Nations University of Canada :

Carrie Bourassa, professeure agrégée, Programme interdisciplinaire.

Mme Hartley fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 19 h 44, le comité suspend ses travaux.

À 19 h 48, le comité reprend ses travaux.

Mme Bourassa fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 20 h 29, il est convenu que le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Marcy Zlotnick

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, June 21, 2012

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, March 28, 2012, to examine and report on the evolving legal and political recognition of the collective identity and rights of the Métis in Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2013.

The original budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the *Journals of the Senate* on April 26, 2012. On May 1, 2012, the Senate approved the release of $282,750 to the committee.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 21 juin 2012

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 28 mars 2012 à examiner, en vue d'en faire rapport, l'évolution de la reconnaissance juridique et politique de l'identité collective et des droits des Métis au Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2013.

Le budget initial présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et le rapport de ce comité ont été imprimés dans les *Journaux du Sénat* le 26 avril 2012. Le 1er mai 2012, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 282 750 $ au comité.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget supplémentaire présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

GERRY ST. GERMAIN

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

EVOLVING LEGAL AND POLITICAL RECOGNITION OF THE COLLECTIVE IDENTITY AND RIGHTS OF THE MÉTIS IN CANADA

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, March 28, 2012:

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on the evolving legal and political recognition of the collective identity and rights of the Métis in Canada, and, in particular on,

(*a*) the definition, enumeration, and registration of the Métis;

(*b*) the availability and accessibility of federal programs and services for the Métis;

(*c*) the implementation of Métis Aboriginal rights, including those that may be related to lands and harvesting.

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2013, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

L'ÉVOLUTION DE LA RECONNAISSANCE JURIDIQUE ET POLITIQUE DE L'IDENTITÉ COLLECTIVE ET DES DROITS DES MÉTIS AU CANADA

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS, 2013

Extrait des *Journaux du Sénat* le mercredi 28 mars 2012:

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé de mener une étude visant à examiner l'évolution de la reconnaissance juridique et politique de l'identité collective et des droits des Métis au Canada. L'étude porterait, en particulier, sur les questions suivantes :

a) la définition de Métis, ainsi que le recensement et l'inscription des Métis;

b) la disponibilité et accessibilité des programmes et services fédéraux pour les Métis;

c) l'application des droits des Métis, notamment ceux pouvant être liés aux terres et aux ressources fauniques.

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin, 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	$ 750
Transportation and Communications	$ 36,307
All Other Expenditures	$ 1,200
TOTAL	**$ 38,257**

The above supplementary budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on Wednesday, June 6, 2012.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

The Honourable Senator
Gerry St. Germain, P.C.
Chair, Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

Date

The Honourable Senator David Tkachuk
Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

The Committee has already been granted $ 282,750 in connection to this study. The Committee does not expect to submit any other budget authorization requests beyond the present one in connection with this special study.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	750 $
Transports et communications	36 307 $
Autres dépenses	1 200 $
TOTAL	**38 257 $**

Le budget supplémentaire ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le mercredi 6 juin 2012.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

L'honorable sénateur
Gerry St. Germain, C.P.
Président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Date

L'honorable sénateur David Tkachuk
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Le Comité a déjà reçu 282 750 $ pour cette étude. Il n'a pas l'intention de présenter d'autres demandes de budget en plus de celle qui est en cours relativement à cette étude spéciale.

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

EVOLVING LEGAL AND POLITICAL RECOGNITION OF THE COLLECTIVE IDENTITY AND RIGHTS OF THE MÉTIS IN CANADA

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013

ACTIVITY 1: Batoche, Saskatchewan
FACT-FINDING (July 19-23, 2012)
11 participants: 8 Senators, 3 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES			
1. Back to Batoche festival fees (0406)	550		
(11 participants x $50)			
2. Hospitality - gifts (0424)	200		
Sub-total		$750	
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS			
TRAVEL			
1. Transportation - air	15,732		
8 senators x $1,629 (0224)			
3 staff x $900 (0227)			
2. Hotel accommodation	8,360		
8 senators, $190/night, 4 nights (0222)			
3 staff, $190/night, 4 nights (0226)			
3. Per diem	4,895		
8 senators, $89/day, 5 days (0221)			
3 staff, $89/day, 5 days (0225)			
4. Taxis	1,320		
8 senators x $120 (0223)			
3 staff x $120 (0232)			
5. Charter bus (0228)	6,000		
(3 days, $2,000/day)			
Sub-total		$36,307	
ALL OTHER EXPENDITURES			
OTHER			
1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	200		
RENTALS			
2. Rental office space (meeting rooms) (0540)	1000		
(1day, $1000/day)			
Sub-total		$1,200	
Total of Activity 1			**$38,257**
Grand Total			**$ 38,257**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate — Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement — Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

L'ÉVOLUTION DE LA RECONNAISSANCE JURIDIQUE ET POLITIQUE DE L'IDENTITÉ COLLECTIVE ET DES DROITS DES MÉTIS AU CANADA

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2013

ACTIVITÉ 1 : Batoche, Saskatchewan
MISSION D'ÉTUDE (19-23 juillet 2012)
11 participants: 8 sénateurs, 3 employés

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES			
1. Festival «Back to Batoche» Frais d'inscription (0406)	550		
(11 participants x 50 $)			
2. Frais d'accueil - cadeaux (0424)	200		
Sous-total		750 $	
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS			
DÉPLACEMENTS			
1. Transport - aérien	15 732		
8 sénateurs x 1 629 $ (0224)			
3 employés x 900 $ (0227)			
2. Hébergement	8 360		
8 sénateurs, 190 $/nuit, 4 nuits (0222)			
3 employés, 190 $/nuit, 4 nuits (0226)			
3. Indemnité journalière	4 895		
8 sénateurs, 89 $/jour, 5 jours (0221)			
3 employés, 89 $/jour, 5 jours (0225)			
4. Taxis	1 320		
8 sénateurs x 120 $ (0223)			
3 employés x 120 $ (0232)			
5. Affréter - autobus (0228)	6 000		
(3 jours, 2 000 $/jour)			
Sous-total		36 307 $	
AUTRES DÉPENSES			
AUTRES			
1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	200		
LOCATIONS			
2. Location d'espace (salles de réunion) (0540)	1 000		
(1 jour, 1 000 $/jour)			
Sous-total		1 200 $	
Total de l'Activité 1			**38 257 $**
Grand Total			**38 257 $**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités — Date

Nicole Proulx, directrice des finances et de l'approvisionnement — Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 21, 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2013 for the purpose of its examination on evolving legal and political recognition of the collective identity and rights of Métis in Canada, as authorized by the Senate on Wednesday, March 28, 2012. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	$ 750
Transportation and Communications	36,307
All Other Expenditures	1,200
TOTAL	$ 38,257

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 21 juin 2012

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013 aux fins de leur examen sur l'évolution de la reconnaissance juridique et politique de l'identité collective et des droits des Métis au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 28 mars 2012. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	750 $
Transports et communications	36 307
Autres dépenses	1 200
TOTAL	38 257 $

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

Wednesday, June 27, 2012

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to table its

EIGHTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, June 16, 2011 to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, now tables its eighth report, an interim report entitled *A Commitment Worth Preserving: Reviving the British Columbia Treaty Process*.

Respectfully submitted,

Le mercredi 27 juin 2012

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de déposer son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 16 juin 2011 à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada, dépose maintenant son huitième rapport, un rapport provisoire intitulé *Un engagement qui mérite d'être préservé : Ranimer le processus des traités de la Colombie-Britannique*.

Respectueusement soumis,

Le president,

GERRY ST. GERMAIN, P.C.

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 20, 2012

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:51 p.m. to examine and report on the legal and political recognition of Métis identity in Canada.

[*Translation*]

Marcy Zlotnick, Clerk of the Committee: Honourable senators, there is a quorum. As clerk of your committee, it is my duty to inform you of the unavoidable absence of the chair and deputy chair, and to preside over the election of an acting chair.

[*English*]

I am ready to receive a motion to nominate an acting chair.

Senator Campbell: I move that Senator Patterson be our acting chair.

Ms. Zlotnick: Thank you, Senator Campbell. Are there any other nominations?

It is moved by the Honourable Senator Campbell that the Honourable Senator Patterson do take the chair of this committee.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Ms. Zlotnick: I declare the motion carried, and I invite the Honourable Senator Patterson to take the chair.

Senator Dennis Glen Patterson (*Acting Chair*) in the chair

The Acting Chair: Thank you, honourable senators. Once again, I am honoured by your trust in me. I would like to welcome you all and members of the public who are watching this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on CPAC or on the World Wide Web.

My name is Dennis Patterson from Nunavut, and I am happy to serve as acting chair tonight in the absence of the chair and deputy chair.

Our committee's mandate is to examine legislation and matters relating to the Aboriginal peoples of Canada generally. In addition, we have a specific order of reference authorizing us to explore Metis issues, particularly those relating to the evolving legal and political recognition of the collective identity and rights of the Metis in Canada.

The early meetings on this study have consisted of briefings from various government departments that have provided us with information, including facts on current federal programs and services; the status of Crown-Metis relations; general statistical information; and current legal issues, among other things.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 20 juin 2012

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 51, pour examiner, pour en faire rapport, la reconnaissance juridique et politique de l'identité des Métis au Canada.

[*Français*]

Marcy Zlotnick, greffière du comité : Honorables sénateurs, il y a quorum. En tant que greffière de votre comité, il est de mon devoir de vous informer de l'absence inévitable du président et de la vice-présidente et de présider à l'élection d'un président suppléant.

[*Traduction*]

Je suis prête à recevoir une motion pour la nomination d'un président intérimaire.

Le sénateur Campbell : Je propose que le sénateur Patterson soit élu président intérimaire.

Mme Zlotnick : Merci, monsieur le sénateur Campbell. Y a-t-il d'autres propositions?

Il est proposé par l'honorable sénateur Campbell que l'honorable sénateur Patterson occupe le fauteuil.

Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix : D'accord.

Mme Zlotnick : Je déclare la motion adoptée, et j'invite l'honorable sénateur Patterson à occuper le fauteuil.

Le sénateur Dennis Glen Patterson (*président intérimaire*) occupe le fauteuil.

Le président intérimaire : Merci, honorables sénateurs. Je suis encore une fois honoré de la confiance que vous placez en moi. Je désire vous souhaiter la bienvenue, à vous et aux membres de la population qui regardent la réunion du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones sur la chaîne CPAC ou dans Internet.

Je m'appelle Dennis Patterson, je suis du Nunavut, et c'est pour moi un plaisir de faire fonction de président intérimaire ce soir, en l'absence du président et de la vice-présidente.

Notre comité a pour mandat d'examiner les dispositions législatives et les questions portant sur les peuples autochtones du Canada dans l'ensemble. De plus, nous avons un ordre de renvoi qui nous autorise à étudier les questions relatives aux Métis, tout particulièrement la reconnaissance juridique et politique de l'identité collective et des droits des Métis au Canada.

Les premières réunions qui ont porté sur cette étude ont consisté en séances d'information de divers ministères qui nous ont fourni de l'information sur divers sujets, dont les programmes et les services fédéraux actuels, la situation des relations entre la Couronne et les Métis et les questions d'ordre légal qui se posent actuellement ainsi que des statistiques générales.

We then heard from two lawyers who concentrate on Metis issues. We have also heard from national organizations that represent a Metis constituency.

Tonight we will hear from the Native Women's Association of Canada and from Carrie Bourassa, who is an academic.

[*Translation*]

Prior to hearing from our witnesses, I would like to introduce the committee members who are present this evening.

[*English*]

I would like to begin with, on my left, Senator Jim Munson from Ontario and Senator Larry Campbell from British Columbia. On my right, we have Senator Nancy Greene Raine from British Columbia, Senator Salma Ataullahjan from Ontario and Senator John Wallace from New Brunswick.

Members of the committee, please help me in welcoming our first witness, Elder Elize Hartley, member of the Executive Council of the Native Women's Association of Canada. Welcome, Ms. Hartley.

Elder Elize Hartley, Executive Council, Native Women's Association of Canada: Thank you. First, because of my age, I am a bit hard of hearing, so I may have to ask if you are speaking to me to perhaps speak a little louder.

I bring traditional greetings, and we acknowledge that we are in the Algonquin nation land as we gather here, but I was born and raised in Manitoba. The picture you see on the wall there is my third cousin. My great-grandmother was a Lagimodière. I think you know the Lagimodière family from history. She married a Nault, Amable Nault, and my grandmother was Veronique Nault. My mother married Joachim Huppé, and I carried the name of Huppé when I was a young girl.

Growing up in Manitoba was not an easy thing. I have to tell you that I am going to be 88 years old in a couple of months, so I have been around a long time. When I went to school, we were still very much second-class citizens in Manitoba as Metis people. We kind of grew up with that. Even though we went to work, got busy and looked after ourselves and our families, there was still that thing. When you are raised with something like that, it is very hard to discard. It was not until I married my husband that he asked, "Why is it that you feel and act that way?" I said, "I do not know. I just do." Anytime I would kind of belittle myself, he would say, "None of that." I thought, "Well, I guess I am okay."

I had to come to Ontario because there were no jobs. Remember, a long time ago, Manitoba was for White people only and we were told that when we went to look for jobs. They

Deux avocats nous ont parlé des questions relatives aux Métis. Nous avons également entendu les porte-parole d'organismes nationaux qui représentent des Métis.

Ce soir, nous allons entendre Mme Carrie Bourassa qui est une professeure d'université, membre de l'Association des femmes autochtones du Canada.

[*Français*]

Avant d'entendre les témoignages, j'aimerais présenter les membres du comité qui sont ici ce soir.

[*Traduction*]

J'aimerais commencer à ma gauche par le sénateur Jim Munson, de l'Ontario, et le sénateur Larry Campbell, de la Colombie-Britannique. À ma droite, nous avons le sénateur Nancy Greene Raine, de la Colombie-Britannique, le sénateur Salma Ataullahjan, de l'Ontario, et le sénateur John Wallace, du Nouveau-Brunswick.

Chers collègues, accueillons notre premier témoin, l'aînée Elize Hartley, membre du conseil exécutif de l'Association des femmes autochtones du Canada. Bienvenue, madame Hartley.

Aînée Elize Hartley, conseil exécutif, Association des femmes autochtones du Canada : Merci. J'aimerais tout d'abord dire qu'en raison de mon âge, je n'entends plus très bien, et il est possible que je vous demande de parler un peu plus fort.

Je vous transmets les salutations traditionnelles de mon peuple; nous reconnaissons que nous sommes rassemblés sur la terre de la nation algonquine, mais je suis née et j'ai grandi au Manitoba. La photo que vous voyez au mur est celle de mon troisième cousin. Mon arrière-grand-mère était une Lagimodière. Je crois que vous connaissez la famille Lagimodière, qui a fait sa marque dans l'histoire. Elle a épousé un Nault, Amable Nault; ma grand-mère s'appelait Véronique Nault. Ma mère a épousé Joachim Huppé, et je portais le nom de Huppé lorsque j'étais une jeune fille.

Il n'était pas facile de grandir au Manitoba. Je dois vous dire que j'aurai 88 ans dans quelques mois, et que cela fait donc longtemps que je suis là. Lorsque j'allais à l'école, nous, les Métis, étions encore des citoyens de deuxième classe au Manitoba. Nous avons en quelque sorte grandi dans ces conditions-là. Même si nous avions un travail, que nous nous tenions occupés et que nous prenions soin de nous-mêmes et de nos familles, il y avait encore ce genre de préjugé. Lorsqu'on grandit dans un tel climat, il est très difficile de l'oublier. Lorsque mon mari, plus tard, m'a demandé pourquoi je me sentais et me comportais de cette façon, je lui ai répondu que je ne le savais pas, que c'était tout simplement comme ça pour moi. Chaque fois que je me diminuais, il me disait : « Ne fais pas ça ». Je me disais alors : « Eh bien, j'imagine que je ne suis pas pire que les autres ».

J'ai dû venir en Ontario parce qu'il n'y avait pas d'emplois. Rappelez-vous, il y a longtemps, le Manitoba était pour les Blancs seulement, et c'est ce qu'on nous disait lorsque nous cherchions

would say, "Sorry, you are a nice person and I know you might do a good job, but you would not last here because of the discrimination that you would encounter."

I was listening to the radio one day, doing housework — that was all we could get — and I heard that Toronto had so many jobs. I thought, "Guess who is going to Toronto?" A couple of months later, I packed my bags and I went to Toronto. I had no idea where I was when I got there.

I got a newspaper and it said "room for rent," so I went and rented myself a room. Then I looked for a job, and I got one, and I thought, "No one knows I am an Indian here; I can work." I had that feeling that I was okay there. That is how it started for me, and I never looked back.

My mother and father taught us that you get nothing for nothing. If you want something, you have to work for it. We worked hard. We worked in the gardens and picking berries. There was no such thing as a holiday. There were holidays from school, but we worked.

Here I am, to tell you my tale. I always felt interested in the native people, my people, and especially Metis, because even in our own people, some First Nations called us "wanna-be" Indians. Sometimes there is that discrimination between people. Most of the Aboriginal people are very accepting and very nice, but there are always some.

It makes it very hard for Metis people to be able to feel their identity. Identity is one of the things that we all need. If we do not have our identity, we just keep bumbling around because we do not know who we are. I found that out by going to high schools and talking with youth who want to quit at grade 10. They do not want to go to school anymore. By working with them and presenting them with the traditions and the ceremonies, I found that that is all they needed. They needed to identify themselves. "I am an Ojibwa." "I am a Mohawk." They were whatever they were. That made all the difference for them. Now they are going to carry on, finish their high school and feel that they can contribute something to the community. I felt that was a good thing to do.

I work as a volunteer. I have a group of Metis women. We work in the schools. We work with other women. We also belong to the Native Women's Association of Canada because they speak for all Aboriginal women. It is something to be able to hang on to.

When you are a Metis person, it is very hard to be able to say, for instance, "I belong to such and such." With the Native Women's Association, we do belong. We are accepted, and we come and work on committees and for the families, the children and our men. We found, as we were working in the community, that there were a lot of single families. The reason there were

un emploi. On nous disait : « Désolé, vous êtes une gentille personne et je sais que vous pourriez faire du bon travail, mais vous ne resteriez pas longtemps ici à cause de la discrimination dont vous seriez victime ».

J'écoutais la radio un jour, en faisant le ménage — c'était le seul travail que nous pouvions trouver — et j'ai entendu quelqu'un dire qu'il y avait beaucoup d'emplois à Toronto. Je me suis dit : « Devinez qui s'en va à Toronto? ». Deux ou trois mois plus tard, j'ai fait mes bagages et je suis partie pour Toronto. Je ne connaissais pas du tout la ville lorsque j'y suis arrivée.

J'ai vu une chambre à louer dans le journal, je me suis rendue à l'adresse et j'ai loué la chambre. Lorsque je me suis cherché un emploi, j'en ai trouvé un et je me suis dit : « Personne ne sait que je suis une Indienne ici; je peux travailler ». Je sentais que je serais bien là. Voilà comment les choses ont commencé pour moi, et je n'ai jamais regardé en arrière après cela.

Ma mère et mon père m'ont enseigné qu'il n'y a rien de gratuit. Si on veut quelque chose, il faut travailler pour l'obtenir. Nous avons travaillé dur. Nous avons travaillé dans les jardins et cueilli des petits fruits. Il n'y avait pas de vacances pour nous. Il y avait les vacances de l'école, mais nous travaillions.

Me voici ici à vous raconter mon histoire. Je me suis toujours intéressée aux Autochtones, mon peuple, et tout spécialement aux Métis, parce que même au travers des nôtres, certaines Premières nations nous appellent les « prétendus Indiens ». Nous faisons face parfois à de la discrimination parmi notre population. Toutefois, la plupart des Autochtones sont très accueillants et très gentils, mais il y en a toujours certains qui ne le sont pas.

Il est donc très difficile pour les Métis de vivre leur identité. Or, nous avons tous besoin de notre identité. Si nous ne l'avons pas, nous ne savons pas qui nous sommes et nous nous cherchons. C'est ce que je constate lorsque je me rends dans des écoles secondaires et que je parle avec des jeunes qui veulent décrocher en 10e année. Ils ne veulent plus aller à l'école. Toutefois, je vois que tout ce dont ils ont besoin, c'est de connaître les traditions et les cérémonies de leur peuple. Ils ont besoin de trouver leur identité et de dire qui ils sont, qu'ils soient des Ojibways ou des Mohawks. C'est ce qui a fait toute la différence pour eux. Maintenant, ils vont poursuivre leurs études, terminer leur cours secondaire et sentir qu'ils peuvent contribuer à la vie de leur collectivité. C'était une bonne chose à faire.

Je travaille comme bénévole, et j'ai un groupe de femmes métisses avec moi. Nous travaillons dans les écoles et auprès d'autres femmes. Nous appartenons aussi à l'Association des femmes autochtones du Canada, parce que cette association parle au nom de toutes les femmes autochtones. Il est important de pouvoir appartenir à une organisation.

Il est très difficile pour les Métis de pouvoir se réclamer d'un groupe donné. Toutefois, nous appartenons à l'Association des femmes autochtones. Nous y sommes acceptées et nous pouvons participer aux activités menées par l'organisation auprès des familles, des enfants et de nos hommes. Nous avons constaté, en travaillant dans les collectivités, qu'il y a beaucoup de familles

single families is because the husband had a problem with alcohol or drugs. The children and the families were removed, but that man stayed on the street. We started to look at that and said we have to help them, too.

monoparentales. Cette situation est attribuable aux problèmes d'alcool ou de drogue des hommes. Ces hommes ont perdu leurs enfants et leurs familles et ils se sont retrouvés à la rue. Nous avons commencé à examiner la situation et nous nous sommes dit que nous devions faire quelque chose pour aider ces hommes également.

In Hamilton, we have worked toward getting a place that will house those men as long as they are looking to rid themselves of their bad habits. A lot of them want to. They just need that extra help so they can be sober, away from drink and drugs, and look after their families. We try to do that with the help of the Native Women's Association.

À Hamilton, nous avons travaillé à la mise en place d'un centre pour accueillir ceux de ces hommes qui cherchent à se débarrasser de leurs mauvaises habitudes de vie, et il y en a beaucoup. Ils ont simplement besoin de cette aide supplémentaire pour apprendre à rester sobres, à se tenir loin de l'alcool et des drogues et à s'occuper de leurs familles. Ils essaient d'y arriver avec l'aide de l'Association des femmes autochtones.

The Native Women's Association is a nationally representative political organization. It is comprised of 12 provincial and territorial member associations from across Canada, so we can touch base with other provinces and other Metis groups for ourselves. Also, the NWAC is dedicated to improving the social, economic, health and political well-being of all people of Canada, but especially First Nations and Metis.

L'Association des femmes autochtones est une organisation politique nationale. Elle se compose de 12 associations provinciales et territoriales réparties partout au Canada, de sorte que nous pouvons joindre les représentants provinciaux et d'autres groupes de Métis. En outre, l'association se consacre à l'amélioration du bien-être socio-économique, de la santé et de la situation politique de tous les Canadiens, mais spécialement de ceux des membres des Premières nations et des Métis.

The Metis people, as you know, are a distinct people with a shared identity, cultural practice and language. I used to speak Michif when I was a kid but, when we went to school, we were not allowed to speak that language. It was put away in my mind where the things that you do not use very often go.

Comme vous le savez, les Métis constituent un peuple distinct, doté d'une identité, d'une culture et d'une langue communes. Je parlais le michif lorsque j'étais enfant, mais, à l'école, nous n'étions pas autorisés à parler cette langue; elle a donc été reléguée là dans ma mémoire où les choses qui ne servent pas très souvent se perdent.

A couple of months ago, we had a person who came from Manitoba to present a workshop to our young men about how they should treat each other and the kind of attitude toward Aboriginal people they have among themselves. This man was Metis. When he spoke Michif, all of a sudden, a light went on in my head. "Oh, I remember that." Suddenly, I thought, "I bet I could speak that again, if I tried."

Il y a deux ou trois mois, une personne du Manitoba est venue présenter un atelier à nos jeunes hommes sur la façon dont ils doivent interagir les uns avec les autres et sur le genre d'attitude qu'ils doivent avoir à l'endroit des Autochtones qui sont parmi eux. Cet homme était Métis. Lorsqu'il a parlé le michif, tout à coup, une lumière s'est allumée dans ma tête. Je me suis dit soudainement que je me rappelais de cette langue et que je pourrais la parler de nouveau si j'essayais.

It is an interesting subject, because the Metis language is a mixture of Cree and French. The French word is kind of turned around. Unless you can speak French very well, you could say, "Yeah, I think that is a French word," but it is not quite right. It has the Cree intonation or it is sort of a rounded word. Instead of speaking outwards, they kind of speak towards and go through their brain or head or nose or something. It sounds different anyway. I was glad to hear that, because I thought, "Yeah." I didn't understand everything he said, because he spoke too fast, but I could pick out enough words to know what he was saying.

Le sujet est intéressant, parce que la langue des Métis est un mélange de cri et de français. Le français est en quelque sorte renversé. Il faut parler français très bien pour pouvoir comprendre qu'il y a du français, mais qu'il est très déformé. Il y a l'intonation crie, qui arrondit les mots. Au lieu de prononcer les mots ouvertement, on les fait d'abord passer par le cerveau ou la tête ou le nez ou quelque chose comme ça. Le son des mots est différent quoi qu'il en soit. J'étais heureuse d'entendre cette langue même si je ne pouvais pas comprendre tout ce que l'homme disait parce qu'il parlait trop vite, mais je pouvais saisir assez de mots pour savoir ce qu'il disait.

Those are the little things that make it worthwhile to volunteer, to give hours and hours and hours of your time to people, and especially to our youth. One of these days, our youth will be running this country and we had better be able to help them so that they will be able to look after their families.

C'est pour ce genre de petites choses qu'il vaut la peine de faire du bénévolat, de donner des heures et des heures de son temps aux gens, et tout particulièrement à nos jeunes. Un de ces jours, nos jeunes dirigeront le pays et nous avons tout intérêt à les aider pour qu'ils soient capables de prendre soin de leurs familles.

As I say that, I want to talk about family support and child care. You know that there is a growing gap in the comparative funding and treatment of Metis children on welfare and service

Cela étant dit, je veux vous parler du soutien donné aux familles et du placement des enfants dans des familles d'accueil. Vous savez qu'il y a un écart grandissant dans le financement et le

support for their families. So many of our little children are going into care. A staggering 30 per cent of foster care children are either Metis or First Nation. That makes it more complicated for the Metis, because there is a lack of census on the number of Metis kids. Without the knowledge of the total population, we cannot effectively do programs for them.

traitement des enfants métis vivant de l'aide sociale et dans les services de soutien fournis à leurs familles. Tant de nos jeunes enfants sont placés en famille d'accueil. Une proportion effarante de 30 p. 100 des enfants placés en famille d'accueil sont soit métis, soit issus des Premières nations. La situation est plus compliquée pour les Métis, parce qu'il n'y a pas de recensement sur le nombre d'enfants métis. Parce que nous ne connaissons pas la population totale des Métis, nous ne pouvons pas mettre en œuvre efficacement des programmes pour eux.

Aboriginal kids in foster care, like those who were placed in residential schools, are being raised without their language, without their culture and without their families. Sometimes they face abuse in those homes. We are all aware of and continue to experience the negative impact of the residential schools. The residential school system impacted the Aboriginal people so much that we say it takes seven generations before we can see a difference. I think we are getting close to the seventh generation, because we are more aware. The Native Women's Association of Canada is aware of the children and wants to address the situation at all levels of government for our children. I believe that by coming to speak to you about these problems out there, we can perhaps light a light where it is dark.

Les enfants autochtones placés en famille d'accueil, comme ceux qui ont été placés dans les pensionnats, ne grandissent pas dans leur langue et leur culture et ils sont coupés de leurs familles. Parfois, ils sont victimes de violence. Nous connaissons tous et nous continuons tous d'éprouver les répercussions négatives des pensionnats. Les pensionnats ont fait tellement de tort aux Autochtones que nous estimons qu'il faudra sept générations avant que nous puissions voir une différence. Je crois que nous approchons de la septième génération, parce que nous sommes plus conscients de la situation. L'Association des femmes autochtones du Canada est consciente des problèmes des enfants et veut corriger la situation à tous les paliers de gouvernement pour nos enfants. Je crois qu'en venant vous parler de ces problèmes, nous pouvons peut-être allumer une petite lumière là où il fait noir.

We also want to advocate for our children who are exposed to the inequality against them because of subjection to harassment and investigations. The Department of Aboriginal Affairs and Northern Development needs to determine the full cost of meeting the policy requirements of the Aboriginal family services and children programs. The full cost can only be determined after a thorough census to identify the Metis population and their children and their children's welfare. Skipping this step ensures that policy change will miss or continue to under-service indigenous children.

Nous voulons aussi défendre nos enfants qui ne sont pas traités équitablement, car ils sont exposés au harcèlement et aux enquêtes. Affaires autochtones et Développement du Nord Canada doit déterminer les coûts totaux engendrés lorsqu'on répond aux exigences des politiques associées au programme des services à l'enfance et à la famille pour les Autochtones. Le coût total peut seulement être déterminé après un recensement complet de la population métisse et des enfants et du bien-être de ces derniers. Cette étape est essentielle pour que le changement de politique aide les enfants autochtones de façon appropriée.

I would like to talk about public education. I believe that we have to bring into our school system more education and more traditional ways and ceremonies of the Aboriginal people. I speak at different schools to children in Grades 6, 7, 8, and 9, as well as high school. Those children know nothing about Aboriginal people, absolutely nothing. I feel very sad about that, because Aboriginal people have been on this land forever. We are not just newcomers who hear people say, "Oh, I do not know where you come from." We have been here.

J'aimerais parler de l'éducation publique. Je crois que notre système scolaire doit intégrer plus de traditions et de cérémonies du peuple autochtone. Je parle aux enfants de la 6e à la 9e année dans différentes écoles, ainsi qu'aux élèves des écoles secondaires. Ces jeunes ne connaissent rien au sujet du peuple autochtone, absolument rien. Cela m'attriste beaucoup, car le peuple autochtone vit sur ce territoire depuis toujours. Nous ne sommes pas des nouveaux arrivés à qui l'on dit : « Oh, je ne sais pas d'où vous venez ». Nous avons toujours été ici.

Mr. John Ralston Saul wrote a book and said there should have been — and maybe there were — three pillars when Canada first started out. The French came and stayed in Quebec mostly, and then the British came. However, the Aboriginal indigenous people were always here. At the beginning, they might have been included because, if there was a war to be fought, then they were there fighting for either the French or the British; but they were there.

M. John Ralston Saul a écrit un livre dans lequel il dit qu'il aurait dû exister — et peut-être que c'est le cas — trois piliers à la fondation du Canada. Les Français sont arrivés et sont surtout restés au Québec, et les Britanniques sont arrivés ensuite. Toutefois, les Autochtones ont toujours été là. Au début, on les a peut-être inclus, car en cas de guerre, ils se battaient aux côtés des Français ou des Britanniques; mais ils étaient là.

When Canada became a country in 1867, we dropped the indigenous people completely. We put up the Indian Act. That has caused so many problems for so many years that we are now saying, "Let's get rid of that. Let's work together as indigenous

Lorsque le Canada est devenu un pays en 1867, on a complètement mis le peuple autochtone de côté. On a adopté la Loi sur les Indiens, qui a posé tellement de problèmes pendant un si grand nombre d'années qu'on songe maintenant à s'en

people who have so much to offer. Let's speak of belonging to the country, not just sitting on reserves and sort of decaying. Let's be people who love their land and want to see Canada succeed."

For that, we need public education. We need to be in the elementary schools. Yesterday, I attended an elementary school. The Mohawks from Six Nations came and showed the children. All the little kids came and sat in a circle. They watched when a man in all his regalia showed them a dance. A lady came out and did the hoop dance. How she can put those things in and out and then got out of them, I will never know, but she did it. The children were so quiet you could hear a pin drop because they loved it. They were hooting and hollering and having a good time. I thought: This is what they need to know. They do not need to know just that the Indians go "Woo-woo" somewhere. That was just in the movies.

If you do not remember anything else I have said after I leave here, please remember: Let us educate all of our people — all of us.

My last point is about the missing women. Our daughters, sisters and mothers have gone missing due to violence. The "sixties scoop" and children's welfare are connected to poverty and racism. These deplorable conditions have resulted in more than 600 missing or murdered women and children. Many of them are Metis women, because they have no identity. No one cares, really.

NWAC is strongly recommending funding allocated by all governments for a national inquiry on missing and murdered Aboriginal women and girls. We hope to have the support of all provinces and territories when we try to address this issue. A national inquiry will focus on missing and murdered Aboriginal women and girls across Canada and will work closely with NWAC, Aboriginal communities and all stakeholders to effectively examine and stop violence against Aboriginal women and girls. We encourage honourable senators to continue to engage with NWAC and our provincial-territorial member associations to work collaboratively and effectively with the Government of Canada to address the barriers that hinder the well-being of Aboriginal women and children and their families.

I thank you for the opportunity to speak today. I will answer any questions that I can, if you have any for me.

The Acting Chair: Thank you very much, Ms. Hartley, for sharing your personal story and for advocating on behalf of the Native Women's Association of Canada.

Senator Campbell: Can you hear through the earpiece?

Ms. Hartley: Yes, I can.

débarrasser. Il faut travailler ensemble en tant que peuple autochtone qui a tellement à offrir. Nous voulons affirmer que nous appartenons à ce pays, nous ne voulons pas seulement moisir dans les réserves. Nous voulons être un peuple qui aime son territoire et nous voulons que le Canada prospère.

Pour cela, nous avons besoin d'éducation publique. Nous devons être présents dans les écoles élémentaires. Hier, je suis allée dans une école élémentaire. Les Mohawks de Six nations ont donné une présentation aux enfants. Tous les petits enfants ont formé un cercle pour regarder un homme vêtu d'un costume traditionnel leur montrer une danse. Une femme a fait la danse du cerceau. Je ne saurai jamais comment elle arrive à manier les cerceaux comme elle le fait, mais elle y arrive. Les enfants étaient tellement tranquilles que vous auriez pu entendre une mouche voler, car ils adoraient le spectacle. Ils sifflaient et applaudissaient; leur joie était évidente. Je me suis dit que c'est ce dont ils avaient besoin. Ils n'ont pas besoin de savoir que les Indiens font « Wou-wou »; ils font cela seulement dans les films.

Si vous vous souvenez seulement d'une seule chose lorsque je serai partie, que ce soit de l'importance d'éduquer l'ensemble de notre peuple — tous ses membres.

Mon dernier point concerne les femmes disparues. Nos filles, nos sœurs et nos mères disparaissent, victimes de violence. La « rafle des années 1960 » et le bien-être des enfants sont liés à la pauvreté et au racisme. Ces conditions lamentables ont entraîné la disparition ou le meurtre de plus de 600 femmes et enfants. Beaucoup sont des femmes métisses, car elles n'ont aucune identité. Personne ne se soucie d'elles.

L'AFAC recommande vivement que tous les gouvernements financent une enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées. Nous espérons que toutes les provinces et tous les territoires appuieront nos efforts en vue de résoudre ce problème. Une enquête nationale portera sur les femmes et les filles autochtones disparues ou assassinées un peu partout au Canada et ses responsables collaboreront étroitement avec l'AFAC, les collectivités autochtones et tous les intervenants, afin de se pencher efficacement sur la violence faite aux femmes et aux filles autochtones, et y mettre fin. Nous encourageons les honorables sénateurs à continuer de s'engager avec l'AFAC et nos associations membres dans les provinces et les territoires, afin de collaborer efficacement avec le gouvernement du Canada dans le but de s'attaquer aux obstacles au bien-être des femmes, des enfants autochtones et de leur famille.

Je vous remercie de me donner l'occasion de vous parler aujourd'hui. Je serai heureuse de répondre à vos questions.

Le président suppléant : Merci beaucoup, madame Hartley, de nous avoir raconté votre histoire personnelle et de défendre les intérêts de l'association des femmes autochtones du Canada.

Le sénateur Campbell : Réussissez-vous à entendre dans l'écouteur?

Mme Hartley : Oui.

Senator Campbell: You do a better job of that than I do most of the time.

I am overwhelmed by the knowledge that you have from start to finish. This is not the finish, of course, but to this point. We are looking at Metis identity and trying to find out who the Metis are. We know the word "Metis," but we do not know who they are. I want to read something from the report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples. It states:

> It is primarily culture that sets the Métis apart from other Aboriginal peoples. Many Canadians have mixed Aboriginal/non-Aboriginal ancestry, but that does not make them Métis or even Aboriginal. Some of them identify themselves as First Nations persons or Inuit, some as Métis and some as non-Aboriginal. What distinguishes Métis people from everyone else is that they associate themselves with a culture that is distinctly Métis.

Would you agree with that?

Ms. Hartley: Yes and no. At least I can speak for Manitoba, because my people were there. From the time I was a little kid, I listened and heard. With Louis Riel, suddenly our people were always watching the borders and keeping the Americans out. The Americans knew that the Metis and the Indians would not have them come over our land. Our people were watching that.

When Canada decided to take over the Northwest Territories, they first said Manitoba. However, Manitoba had people living there who had their livelihoods: hunting, fishing and gardening. The French brought in the Catholic Church. The British brought in the Anglican Church. At the very beginning, some British married the Metis and they were Anglican. They were the half-breeds. The Indian women who married the Catholic French men were told, "The minute you walk into the church, you are no longer an Indian. You have become a Catholic Metis." You cannot erase part of you; you are brought up that way.

That made Anglican Metis half-breeds. They spoke English. The Catholic French spoke French.

That is not the only thing. Out west, there were all kinds of tribes. However, I can only speak about where I come from. Central Manitoba is Ojibwa, Saulteaux and Cree. If a White man marries an Ojibwa woman, she is Ojibwa Metis. If a Cree woman marries a White man, she is a Cree Metis. Do you see? It is not one-size-fits-all. You are Metis because you are half Aboriginal and half White, but your culture may be Cree, Mohawk or Assiniboine, which was my first people.

It is not just like you can see Mohawk people are Mohawk; they go Mohawk and that is all of them. Metis people are a mix, and they are mixed with all kinds of other tribes. Their identity is mixed. It is not easy to decipher.

Le sénateur Campbell : Vous y parvenez mieux que moi.

Je suis renversé par vos connaissances sur tous les aspects de ce sujet. Ce n'est pas la fin de l'histoire, évidemment, mais vous connaissez tout ce qu'il y a à savoir jusqu'à ce jour. Nous nous penchons sur l'identité métisse et nous essayons de déterminer qui sont les Métis. Nous connaissons le mot « Métis », mais nous ne savons pas qui sont ces gens. J'aimerais vous lire un extrait du rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones :

> C'est surtout la culture qui distingue les Métis des autres peuples autochtones. De nombreux Canadiens sont de descendance à la fois autochtone et non autochtone, mais cela ne fait pas d'eux des Métis ou même des Autochtones. Certains d'entre eux se disent membres des Premières nations ou Inuits, d'autres Métis et d'autres non Autochtones. Ce qui distingue les Métis des autres, c'est qu'ils s'associent à une culture résolument métisse.

Êtes-vous d'accord?

Mme Hartley : Oui et non. Je peux parler pour le Manitoba, car mon peuple était là-bas. Depuis que je suis enfant, j'ai prêté l'oreille. Avec Louis Riel, soudainement, notre peuple surveillait les frontières et repoussait les Américains. Les Américains savaient que les Métis et les Indiens ne les laisseraient pas venir sur notre territoire. Notre peuple les surveillait.

Lorsque le Canada a décidé de s'approprier les Territoires-du-Nord-Ouest, on a d'abord dit que c'était le Manitoba. Toutefois, il y avait des gens qui vivaient au Manitoba et qui avaient leur propre mode de vie, c'est-à-dire la chasse, la pêche et le jardinage. Les Français ont amené l'Église catholique avec eux. Les Britanniques ont amené l'Église anglicane. Au tout début, certains Britanniques se sont mariés avec des Métis et ils étaient anglicans. Ils étaient de sang mêlé. On a dit aux femmes indiennes qui se mariaient avec des hommes francophones catholiques qu'à l'instant où elles entraient dans une église, elles n'étaient plus indiennes. Elles devenaient des Métis catholiques. Pourtant, on ne peut pas effacer une partie de soi; c'est la façon dont on a été élevé.

Cela a produit des Métis anglicans de sang mêlé. Ils parlaient anglais. Les francophones catholiques parlaient français.

Ce n'est pas tout. Dans l'Ouest, il y avait toutes sortes de tribus. Toutefois, je peux seulement parler de l'endroit d'où je viens. Dans le centre du Manitoba, il y a les Ojibwas, les Saulteaux et les Cris. Si un Blanc marie une femme ojibwa, elle devient une Métis ojibwa. Si une femme crie marie un Blanc, elle devient une Métis crie. Voyez-vous où je veux en venir? Ce n'est pas une approche unique. Vous êtes Métis parce que vous êtes à moitié Autochtone et à moitié Blanc, mais votre culture peut être crie, mohawk ou assiniboine, mon premier peuple.

Ce n'est pas comme les Mohawks, qui sont facilement identifiables; ils sont Mohawks et ils sont tous pareils. Le peuple métis est un mélange, et ses membres sont mélangés avec toutes sortes d'autres tribus. Leur identité est mélangée. Ce n'est pas facile à déterminer.

My mixture is with Ojibwa Saulteaux. I know who I am. When I do my traditions, I will do the Ojibwa and the Saulteaux. That is who I bring as my Aboriginal part.

I can only speak for myself, but I do know that is how it happens. Whomever you marry into is what your family will be. If a mother is Ojibwa, she will teach her children Ojibwa. Even if you take the church, there are still some things that come through as identity — from being who you are.

Senator Munson: Thank you so much for your history. You are walking us through a beautiful history lesson again that we all have to pay attention to, and I am sure all senators here tonight appreciate that very much.

Our terms of reference are pretty simple: to examine and report on the legal and political recognition of Metis identity in Canada. In terms of what we do as senators, sometimes governments do pay attention to what we have to say. I give the example of the Mental Health Commission of Canada. Things have happened, done by Liberal and Conservative senators, and actions have been taken with the commission, and so on. Hopefully, we are moving forward in that regard.

What would you like to see, in simple terms and in terms of policy? What could we recommend coming out of this study in dealing with the legal and political recognition of Metis identity in this country? What would be your succinct message that we can move on and talk about and push?

Ms. Hartley: I think that Metis people recognize themselves as being the mix; it is the mix that makes the Metis. We call ourselves Metis. The Canadian government does not give Metis the same recognition — the reserves and things like that — it does First Nations. First Nations people have reserves. I think in Canada we are lucky if there might be two reserves for Metis — one for sure in Alberta. Other than that, no.

Metis are here, there and everywhere. Therefore, it is very hard to get a group of people who identify and live in the pretty well same area, or that are able to.

For instance, people come to me, because I volunteer and I am known. A lot of people ask me to come and speak. They come to me and say, "Well, my grandmother was" — whatever it might be — "but we were not supposed to talk about it in the family, so I do not know who I am."

That is part of what has happened. That is due to discrimination. Also, what good did it do them to identify as Metis? It only brought more discrimination, racism, "wanna-be" and that sort of thing. We hung on, because that is who we are. We are Metis.

Senator Munson: You did say that if there is one word that we take from your message tonight, it is "education."

Ms. Hartley: Education.

Je suis un mélange d'Ojibwa et de Saulteaux. Je sais qui je suis. Lorsque je perpétue mes traditions, ce sont les traditions ojibwas et saulteaux. C'est ma partie autochtone.

Je peux seulement parler de moi-même, mais je sais que c'est la façon dont les choses fonctionnent. Votre famille sera celle de la personne que vous épousez. Par exemple, une mère ojibwa enseignera les traditions ojibwas à ses enfants. Même si vous vous joignez à une Église, il y a certaines choses qui font partie de votre identité et qui vous définissent.

Le sénateur Munson : Merci beaucoup de nous avoir raconté votre histoire. Vous nous donnez, encore une fois, une belle leçon d'histoire à laquelle nous devons tous prêter attention, et je suis certain que tous les sénateurs présents vous sont reconnaissants.

Notre mandat est très simple : examiner, pour en faire rapport, la reconnaissance juridique et politique de l'identité des Métis au Canada. Parfois, dans le cadre de notre travail de sénateur, le gouvernement nous écoute. Par exemple, le cas de la Commission de la santé mentale du Canada : des sénateurs libéraux et conservateurs ont fait bouger les choses, et des actions ont été entreprises avec la commission, et cetera. Nous avons bon espoir de progresser à cet égard.

En termes simples, comment envisagez-vous cette politique? Quelles sont vos recommandations au sujet de cette étude sur la reconnaissance juridique et politique de l'identité des Métis au Canada? Avez-vous un bref message qui aiderait à progresser et à faire avancer la discussion?

Mme Hartley : Je pense que les Métis reconnaissent qu'ils sont un mélange : c'est le mélange qui fait le Métis. Nous nous appelons des Métis. Le gouvernement du Canada ne donne pas aux Métis la même reconnaissance — par exemple, par les réserves — qu'aux Premières nations. Les peuples des Premières nations ont des réserves, mais je pense qu'au Canada, il y a à peine deux réserves pour les Métis — l'une se trouve en Alberta. Il n'y en a pas d'autres.

Les Métis sont ici, ils sont là-bas, ils sont partout. Ainsi, il est très difficile d'avoir un groupe de gens qui s'identifient et qui vivent dans la même région, ou qui sont en mesure de le faire.

Par exemple, les gens viennent me voir, car je suis bénévole et je suis connue. Un grand nombre de gens me demandent de venir leur parler. Ils me disent que leur grand-mère était telle ou telle personne, mais ils n'étaient pas censés en parler dans leur famille, alors ils ne savent pas qui ils sont.

C'est une partie de ce qui est arrivé. C'est à cause de la discrimination. De plus, quel bien cela leur faisait-il de déclarer qu'ils étaient Métis? Ils ne récoltaient que plus de discrimination, de racisme, et cetera. Nous avons persévéré, car cela fait partie de ce que nous sommes. Nous sommes Métis.

Le sénateur Munson : Vous avez dit que le mot à retenir de votre message d'aujourd'hui, c'était « éducation ».

Mme Hartley : Oui; l'éducation.

Senator Munson: In terms of education, what role or stronger role do you believe the federal government should play in the education of the Metis people?

Ms. Hartley: The history has never been written. The Canadian history has never really been written of why, what happened, and why were there Metis. Why was it that they could not all be First Nations? What made that distinction? Was it the church, or was it something else?

John A. Macdonald said, "Let them all howl and die. Metis are scruff." That was his idea. If you are mixed blood, especially mixed blood Indians, you are no good. When your prime minister says that, I think a lot of people might be listening.

Senator Munson: That is history; today is today.

Ms. Hartley: You have to know history to know today.

Senator Munson: You are saying there should be more federally funded programs.

Ms. Hartley: Absolutely.

Senator Munson: Provincial curricula and elsewhere; is that what you are demanding or asking for?

Ms. Hartley: People are asking for it.

For instance, I am a member of OCAP, the Ontario Coalition of Aboriginal Peoples, for the northern part of Ontario.

They struggle because they do not seem to be able to get funding, not even core funding. I know that for sure. I have been working with Metis women since 1995, and I must be a sucker for punishment because I keep on going. I know that it is helping; I know that we are doing good. However, we need more exposure or we need more programs or something that brings the Metis to the level of everybody else.

Senator Ataullahjan: Thank you for your presentation. We have been hearing about the high prevalence of diabetes in the Metis community. In your experience, is anything being done to mobilize the community on this issue, particularly the women? I am interested because women generally take care of meals and food.

Ms. Hartley: The women feed the family.

Senator Ataullahjan: Yes. Are they passing that knowledge on to their children?

Ms. Hartley: Yes, you are right. It is poverty. They cannot really feed their families properly to stop this disease from taking over. You have to be knowledgeable about the disease and eat healthily. Kraft Dinner will not do it. Many people eat that because they do not have money to buy other foods.

Le sénateur Munson : En ce qui concerne l'éducation, à votre avis, quel rôle le gouvernement fédéral devrait-il jouer dans l'éducation du peuple métis?

Mme Hartley : L'histoire n'a jamais été écrite. L'histoire canadienne n'a jamais mentionné ce qui est arrivé, et pourquoi il y avait des Métis. Pourquoi ne pouvions-nous pas tous être des Premières nations? Qu'est-ce qui a distingué ces peuples? Était-ce l'église, ou quelque chose d'autre?

John A. Macdonald a dit qu'il fallait laisser les Métis se plaindre et mourir, car ils n'étaient que des vauriens. C'était sa perception : si vous avez du sang mêlé, surtout du sang indien, vous ne valez rien. Lorsque le premier ministre dit quelque chose de ce genre, je pense qu'un grand nombre de gens l'écoutent.

Le sénateur Munson : Cela fait partie de l'histoire; aujourd'hui, c'est le présent.

Mme Hartley : Vous devez connaître l'histoire pour comprendre le présent.

Le sénateur Munson : Vous dites qu'il devrait y avoir plus de programmes financés par le gouvernement fédéral.

Mme Hartley : Absolument.

Le sénateur Munson : Des programmes d'éducation dans les provinces et ailleurs; est-ce bien ce que vous exigez ou demandez?

Mme Hartley : C'est ce que les gens demandent.

Par exemple, je suis membre de la Coalition des peuples autochtones de l'Ontario, dans le nord de la province.

Ses membres ont de la difficulté, car ils ne semblent pas pouvoir obtenir du financement, ni même du financement de base. Je le sais très bien. Je travaille avec des femmes métisses depuis 1995, et je dois aimer les choses difficiles, car je ne m'arrête jamais. Je sais que cela fait une différence; je sais que nous faisons de bonnes choses. Toutefois, nous devons affirmer davantage notre présence, ou nous avons besoin de plus de programmes ou de quelque chose qui amène les Métis au même niveau que tout le monde.

Le sénateur Ataullahjan : Merci de votre exposé. Nous avons entendu parler du taux élevé de diabète chez les Métis. D'après votre expérience, sensibilise-t-on la communauté à ce sujet, surtout les femmes? Cela m'intéresse, car les femmes s'occupent généralement des repas et de la nourriture.

Mme Hartley : Les femmes nourrissent leur famille.

Le sénateur Ataullahjan : Oui. Transmettent-elles ces connaissances à leurs enfants?

Mme Hartley : Oui, vous avez raison. C'est à cause de la pauvreté. Elles ne peuvent pas vraiment nourrir leurs familles de façon appropriée, ce qui empêcherait cette maladie de progresser. Il est important de connaître la maladie et de manger sainement. Le Kraft Dinner ne suffit pas. Un grand nombre de gens en mangent, car ils n'ont pas d'argent pour acheter autre chose.

The programs are out there, but no one is saying to them, "Come and listen," or "We are having a gathering. Come, we are going to talk about diabetes." These people have been ignored for so long that you practically have to grab them and say, "Come and listen," and then they will.

I have a lot of comings and goings at my house because our office for the Metis women's circle is there. I pay for the phone and I pay for the fax because I feel the need is there, but there is no funding. We need to generate interest in health. If you educate, then health will come, because they are reading and will know how to do things the proper way. First they have to know and, if they do not know, then they will eat white bread and all that stuff. Instead of making a pot of stew, they go buy a couple of cans of soup with all that sodium and everything else. We have a lot of educating to do, but it is poverty that is the number one issue.

Senator Raine: Thank you very much, and thank you, Elder Hartley, for sharing your experience with us. You just told us about the challenges being faced today with poverty not only with Metis women, but Aboriginal women. However, if you go back — you are 88 years old — your parents taught you to work hard and to work in the gardens. You have never stopped working. Do you think that an expectation of having the government do things for you is healthy for cultures?

I know there is a need for education. I know that education is very important, but how did you get your education? How did you learn? How is it that you have been able to be so strong and work so hard still today and yet, when you look at people, you see people who seem hopeless?

Ms. Hartley: From the time I was a kid, I was always out there. I guess I was blessed with energy galore. My dad would always say, "You turn the corners before you get to them."

I firmly believe that if we educate our people they will not want to be on welfare. I am sure they will not. No one wants that. It is not even existing, I would say.

Also, there must be pride put in those people. My mother and father always said, "Be proud of who you are. Do not let anyone put you down." You grow up knowing that you are okay; you are fine. You have to work. We all knew that, but I think, as generations went on, we softened up. Now I think we have a "me" generation — me first. What about me? Who is looking after me? It never was like that when I was a kid. You would just go and do it.

Senator Raine: It is a big challenge.

Ms. Hartley: It is a big challenge, and we have to educate our people on how to meet it. Identity is one of the missing things.

Les programmes existent, mais personne n'invite les gens à participer à un rassemblement pour parler du diabète. On a laissé ces gens de côté depuis si longtemps qu'il faut pratiquement les saisir par les épaules et leur dire de venir et d'écouter, et c'est ce qu'ils feront.

Il y a beaucoup de va-et-vient dans ma maison, car c'est là où se trouve le bureau de notre cercle des femmes métisses. Je paie le téléphone et le fax, car je pense que nous en avons besoin, mais il n'y a aucun financement. Nous devons faire en sorte que les gens s'intéressent à leur santé. Si vous éduquez les gens, la santé suivra, car ils liront à ce sujet et ils sauront comment faire les choses de la bonne façon. Tout d'abord, il faut qu'ils apprennent ces choses, car s'ils ne les connaissent pas, ils mangeront du pain blanc et toutes ces choses. Au lieu de cuisiner un ragoût, ils vont acheter quelques conserves de soupe avec tout le sodium qu'elles contiennent, et cetera. Nous avons beaucoup de sensibilisation à faire, mais le plus gros problème, c'est la pauvreté.

Le sénateur Raine : Merci beaucoup, et merci, madame Hartley, de nous avoir fait profiter de votre expérience. Vous venez tout juste de nous parler des défis associés à la pauvreté auxquels non seulement les femmes métisses, mais aussi les femmes autochtones, font face aujourd'hui. Toutefois, si vous remontez le temps — vous avez 88 ans —, vos parents vous ont enseigné à travailler dur et à cultiver la terre. Vous n'avez jamais cessé de travailler. À votre avis, est-il bon pour les cultures de s'attendre à ce que le gouvernement fasse des choses pour elles?

Je sais qu'on a besoin d'éducation. Je sais que l'éducation est très importante, mais comment avez-vous été éduquée? Comment avez-vous appris? Comment avez-vous été en mesure d'être si solide et de travailler si fort, encore aujourd'hui, alors que votre peuple semble sans espoir?

Mme Hartley : Depuis que je suis enfant, j'ai toujours participé à tout. Je présume que j'ai eu la chance de profiter de réserves inépuisables d'énergie. Mon père disait toujours que je faisais tout en un clin d'œil.

Je crois fermement que notre peuple refusera de dépendre de l'aide sociale s'il s'instruit. J'en suis persuadée, car personne ne désire vivre ainsi. Ces gens ne doivent même pas se sentir exister.

De plus, il faut redonner la fierté au peuple. Mes parents m'ont toujours dit d'être fière de qui j'étais et de ne laisser personne me dénigrer. J'ai donc grandi en sachant que j'étais à ma place et que tout allait bien. Je savais qu'il fallait travailler. Nous le savions tous, mais je crois que nous nous sommes alanguis au fil des générations. Je trouve la génération d'aujourd'hui égocentrique — c'est le « moi » qui passe en premier. Que m'arrive-t-il? Qui s'occupe de moi? C'était tout à fait différent lorsque j'étais enfant. Nous mettions la main à la pâte sans protester.

Le sénateur Raine : C'est un défi de taille.

Mme Hartley : En effet, et nous devons montrer au peuple comment le surmonter. L'identité est l'un des chaînons manquants.

Senator Raine: In terms of identity, the Metis are described as a people who relate to a very specific culture. There is a distinct Metis culture different from First Nation, different from other Aboriginal groups.

Ms. Hartley: I do not find that myself. I work with Metis, I work with First Nations, and we all have our ceremonies and our traditions, that is, if you carry on the indigenous part of you.

Senator Raine: Do you think there should be a registry of Metis people? Do you think they should go to that effort of determining, making a list or a registry? Do you think that would serve any useful purpose?

Ms. Hartley: If that is what needs to be done. You have to do what you have to do and, if one thing is broken, you have to fix it.

Senator Raine: If you were to allocate funding, would you rather it went to education or to building a registry?

Ms. Hartley: I would certainly sit down with my budget and see how much I could put in either one, because both of them are very important. We just cannot go all of a sudden like a tornado and clear up one place while the other one is still limping along. It is a matter of the whole.

Senator Raine: For instance, we have heard testimony that the federal government would benefit from a Metis registry system where only those who have Metis citizenship would be provided Metis-specific programs and services. This would assure that only those who have a real connection to a Metis nation, and not simply every party who self-identified, would be rightly funded.

Ms. Hartley: That, to me, does not sound right. There was the "sixties scoop." Those kids had no idea who they were. They still do not, but some of them come to me and say, "I swear I am Aboriginal; something is calling me." I say to them, "Then do the ceremonies and do the traditions. Live the way you want to live. Live the way you feel inside you, because that is your spirit, that is the little voice that tells you. You have to do what you have to do."

Just to have a registry and to maybe say only from this group and not from that side, I do not go for that, sorry.

Senator Raine: I think that you are a great example of someone who is very strongly in touch with your culture and roots and heritage, and you are passing it on to other people. I congratulate you, and I thank you for being here.

Ms. Hartley: Thank you very much.

Senator Munson: I am so curious, because you said that you moved to Ontario and you met this gentleman by the same of Hartley. What is your maiden name?

Ms. Hartley: Huppé.

Le sénateur Raine : Au sujet de l'identité, on dit que la culture des Métis est bien particulière, et qu'elle diffère de celle des Premières nations et des autres groupes autochtones.

Mme Hartley : Je ne trouve pas. Je travaille auprès de Métis et de Premières nations, et tous ceux qui perpétuent la tradition indigène suivent des cérémonies et des coutumes particulières.

Le sénateur Raine : Croyez-vous qu'on devrait tenir un registre du peuple métis? Croyez-vous qu'on devrait dresser une liste? Un tel effort serait-il utile?

Mme Hartley : Si c'est ce qu'il faut faire. Vous devez faire le nécessaire, et si des erreurs ont été commises, vous devez les corriger.

Le sénateur Raine : Si vous aviez des fonds à attribuer, les investiriez-vous dans l'éducation ou dans la tenue d'un registre?

Mme Hartley : J'évaluerais assurément la part du budget que je pourrais investir dans chaque aspect, car les deux sont essentiels. On ne peut tout simplement pas résoudre complètement un des problèmes en laissant l'autre à la dérive, car tout est interrelié.

Le sénateur Raine : À titre d'exemple, un témoin nous a dit que le gouvernement fédéral aurait intérêt à tenir un registre des Métis pour que seuls les membres de la communauté puissent profiter des programmes et des services qui leur sont offerts exclusivement. Ainsi, seuls ceux qui sont véritablement liés à la nation métisse profiteraient à juste titre du financement, et pas tous ceux qui s'identifient comme tels.

Mme Hartley : Je trouve ce genre de mesure inacceptable. Il ne faut pas oublier la rafle des années soixante; ces enfants n'avaient pas la moindre idée de qui ils étaient. Ils l'ignorent toujours, mais certains me disent qu'ils pourraient jurer être autochtones puisque quelque chose les interpelle. Je leur dis de célébrer les cérémonies et de respecter les traditions, de vivre comme ils l'entendent, en écoutant ce qu'ils ressentent au fond d'eux-mêmes, car c'est leur esprit et leur petite voix qui les guident. Je leur dis de faire ce qu'ils doivent faire.

Veuillez m'excuser, mais je ne suis pas d'accord avec l'idée de délimiter les groupes à exclure ou non en fonction d'un simple registre.

Le sénateur Raine : Je crois que vous êtes un bel exemple d'Autochtone vouée à sa culture, à ses racines et à son patrimoine, un savoir que vous transmettez à d'autres. Je vous félicite, et je vous remercie d'être avec nous.

Mme Hartley : Merci beaucoup.

Le sénateur Munson : Vous avez dit être déménagée en Ontario, où vous avez rencontré un homme du nom de Hartley. Par curiosité, quel est votre nom de jeune fille?

Mme Hartley : C'est Huppé.

[*Translation*]

We speak French, you know.

Senator Munson: I speak French too.

[*English*]

Senator Munson: That is interesting to know, because I have a friend named Bruce Hartley. He worked with me in the Prime Minister's Office, and he was the Executive Assistant to Jean Chrétien.

Ms. Hartley: Was his name Brian?

Senator Munson: Bruce.

I am just curious, because you pointed to the picture of Louis Riel on the wall.

Ms. Hartley: Yes, that is my family.

Senator Munson: We are in the Aboriginal Room, and the government — and rightly so — is paying a lot of attention to the War of 1812. Mr. Riel was hung —

Ms. Hartley: November 13, 1885.

Senator Munson: In the year 2015, it will be 125 years since his death.

Ms. Hartley: Yes.

Senator Munson: We are talking about money for education, and you are talking about money for recognition. There are two different histories of Mr. Riel, and we are now coming to understand a lot better what Mr. Riel meant to this country.

I am wondering if you think that the Government of Canada should recognize Louis Riel, in an anniversary in 2015, as one of the dominant forces in our history and an important face that we have to understand more about. Should there be an opportunity for this country to recognize Louis Riel on the one hundred and twenty-fifth anniversary of his death in the year 2015?

Ms. Hartley: I think so. He certainly put his life on the line. At his court case, he did not have a chance. He could not speak to defend himself. I think that the cards were stacked against him even then.

Senator Campbell: I have one question. Are you familiar with the names Joseph and Marguerite Marcelas Huppé?

Ms. Hartley: Oh yes, that is my family.

Senator Campbell: From 1900, give or take?

Ms. Hartley: Are we relatives?

Senator Campbell: No. Believe me, you do not want to be part of my family. I have been following genealogy through the Glenbow Museum in Calgary, and they have the census for 1900 for the Red River Valley. Huppé is certainly there.

[*Français*]

On parle français, vous savez.

Le sénateur Munson : Moi aussi je parle français.

[*Traduction*]

Le sénateur Munson : C'est intéressant, car j'ai un ami du nom de Bruce Hartley qui a travaillé avec moi au Cabinet du Premier ministre. Il était l'adjoint exécutif de Jean Chrétien.

Mme Hartley : S'appelait-il Brian?

Le sénateur Munson : Non, Bruce.

J'étais curieux, puisque vous avez pointé le portrait de Louis Riel accroché au mur.

Mme Hartley : Oui, car nous sommes parents.

Le sénateur Munson : Nous nous trouvons dans la salle des Autochtones, et le gouvernement porte une attention particulière à la guerre de 1812 — et à juste titre. M. Riel a été pendu...

Mme Hartley : Le 13 novembre 1885.

Le sénateur Munson : Cela fera 125 ans en 2015.

Mme Hartley : En effet.

Le sénateur Munson : Nous voulons investir en éducation, tandis que ce que vous voulez, c'est la reconnaissance. L'histoire montre deux versions différentes de M. Riel, et nous commençons aujourd'hui à comprendre beaucoup mieux ce qu'il désirait pour le pays.

D'après vous, le gouvernement du Canada devrait-il reconnaître Louis Riel lors de l'anniversaire de sa mort en 2015 comme étant une des figures dominantes de notre histoire et un personnage important qu'il faut apprendre à connaître davantage? Le pays devrait-il profiter de son 125e anniversaire de décès pour le reconnaître?

Mme Hartley : Je crois que oui. Il a assurément mis sa vie en danger. Il n'a eu aucune chance lors de son procès, car il n'a pas pu se défendre. Je pense que tout jouait déjà contre lui.

Le sénateur Campbell : J'ai une question. Connaissez-vous les noms Joseph et Marguerite Marcelas Huppé?

Mme Hartley : Certainement, car ils font partie de ma famille.

Le sénateur Campbell : Ils ont vécu vers le début du XXe siècle?

Mme Hartley : Sommes-nous parents?

Le sénateur Campbell : Non. Croyez-moi, vous ne voulez pas faire partie de ma famille. J'ai mené des recherches généalogiques au musée Glenbow, à Calgary, où l'on trouve un recensement de la vallée de la rivière Rouge daté de 1900. Le nom Huppé s'y trouve bel et bien.

Ms. Hartley: That is my dad's family. The Huppés, the Naults and the Lagimodières are my dad's side. My mom comes from another area where there are a lot of Aubins and Beausoleils, and that is her side.

Senator Campbell: I invite you to go to the Glenbow Museum archives, and it is all listed there.

Ms. Hartley: It is even listed who got scrip, and who did not.

Senator Munson: St. Germain is there too.

Senator Campbell: Many St. Germains.

Ms. Hartley: Yes, many, many St. Germains.

The Acting Chair: On that note, as we wrap this up, would you know the family of our esteemed Chair, Senator St. Germain?

Ms. Hartley: I am not sure.

The Acting Chair: He is from Manitoba originally.

Ms. Hartley: I know the St. Germains. I think that, if I were to meet them face to face, I would probably recognize them, but there have been so many people. The St. Germain name was very much Metis Manitoba. The old families are interconnected and married in and out. The St. Germains were there. I could not remember them, but it has been a long time since I have lived in Manitoba. I kind of got away. I am the one who got away.

The Acting Chair: Thank you very much for coming here. You are one of the eldest — if not the eldest — witnesses from whom we have heard. We are very honoured that you were willing to come all this way to share your experience with us.

Ms. Hartley: Thank you.

The Acting Chair: I will now excuse you and we will take a short break before we hear from Ms. Carrie Bourassa of the First Nations University of Canada.

Ms. Hartley: Thank you very much for listening. I am happy to be here.

The Acting Chair: Thank you.

I would like to welcome Professor Carrie Bourassa of the First Nations University of Canada.

Ms. Bourassa, welcome to the committee.

Carrie Bourassa, Associate Professor, Inter-Disciplinary Programs, First Nations University of Canada: Thank you very much. *Meegwetch.*

I would first like to acknowledge this Algonquin Nation territory.

I am honoured and humbled to be here today to have the opportunity to speak on this very important matter. I have prayed that I would be able to say things in a good way today.

Mme Hartley : Il s'agit de la famille de mon père. Les Huppé, les Nault et les Lagimodière se trouvent du côté de mon père. Ma mère vient d'une autre région où l'on retrouve beaucoup d'Aubin et de Beausoleil, qui appartiennent à sa famille.

Le sénateur Campbell : Je vous invite à consulter les archives du musée Glenbow, car tous les noms s'y trouvent.

Mme Hartley : On y apprend même qui a reçu un certificat ou non.

Le sénateur Munson : On y trouve aussi le nom St. Germain.

Le sénateur Campbell : En effet, il y a beaucoup de St. Germain.

Mme Hartley : Oui, ils sont très nombreux.

Le président suppléant : Pour conclure, connaissez-vous la famille de notre cher président, le sénateur St. Germain?

Mme Hartley : Je n'en suis pas certaine.

Le président suppléant : Il est originaire du Manitoba.

Mme Hartley : Je connais les St. Germain. Je les reconnaîtrais peut-être en personne, mais j'ai rencontré tellement de gens... Le nom St. Germain est très présent au sein de la communauté métisse du Manitoba. Les vieilles familles sont reliées les unes aux autres par de nombreuses alliances matrimoniales, et les St. Germain en font partie. Je n'arrive pas à me rappeler d'eux, mais je ne vis plus au Manitoba depuis belle lurette. Je me suis expatriée, en quelque sorte. C'est moi qui suis partie.

Le président suppléant : Je vous remercie infiniment d'être venue témoigner. Vous êtes un des témoins les plus âgés que nous ayons entendus — pour ne pas dire le plus âgé. Nous sommes fort honorés que vous ayez accepté de vous déplacer aussi loin pour nous relater votre expérience.

Mme Hartley : Merci.

Le président suppléant : Vous pouvez maintenant partir. Nous allons prendre une courte pause, après quoi nous écouterons le témoignage de Mme Carri Bourassa, de la First Nations University of Canada.

Mme Hartley : Je vous remercie infiniment de m'avoir écoutée. Je suis ravie d'être venue.

Le président suppléant : Merci.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à Mme Carrie Bourassa, de la First Nations University of Canada.

Bienvenue à cette séance du comité, madame Bourassa.

Carrie Bourassa, professeure agrégée, Programmes interdisciplinaires, First Nations University of Canada : Merci beaucoup. *Meegwetch.*

J'aimerais tout d'abord saluer le territoire algonquin.

C'est avec humilité et honneur que je suis venue vous parler aujourd'hui de cet enjeu fondamental. J'ai prié pour avoir la force de m'exprimer correctement.

The issues of Metis identity and definition are contentious, to say the least. I have spoken to my family and kin, friends and community, and asked them what messages I should bring to Ottawa, and I have many to share with you.

I would like to start with a discussion I often had with my late adopted Mushum, Clifford LaRocque. He was a well-respected leader in my community. He knew many of the Metis families. Even though many of us had gaps in our histories, he was able to help fill in those gaps with his immense historical and genealogical knowledge.

He remembered the days before Metis were officially recognized in section 35 of the Constitution, the days when Metis and non-status Indians had much in common and formed alliances in order to have a political voice. He reminded me that it was through the government's own legislation that many came to the Metis community seeking acceptance. While some Metis disagreed with this, many communities accepted non-status Indians into their communities.

Mushum Clifford would say, "We are all the forgotten ones. Who am I to say they are not Metis? Only they know what is in their heart. If they identify as Metis, contribute to our community, identify with our culture, and are accepted by our community, then they are Metis."

Indeed the Royal Commission on Aboriginal People reflected similar sentiments. They noted that ancestry is only one component of Metis identity. Cultural factors are significant. A people exist because of a common culture. When someone thinks of themselves as Metis, it is because they identify with the culture of a Metis people and, when a Metis people accepts someone as a member, it is because that person is considered to share in its culture.

Delbert Majer, a Metis from Saskatchewan, stated to the RCAP:

> You know, it's not a biological issue. It's a cultural, historical issue, and it's a way of life issue; and it's not what you look like on the outside, it's how you carry yourself around on the inside that is important, both in your mind and your soul and your heart.

Scholars have tried to structure debate between the blurred lines of Metis identity and Metis definition. Identity is often viewed as more personal and often focuses on cultural identity. Ancestry is certainly part of this; however, it is more than just blood quantum, which is a colonial concept. Identity is central to one's health and well-being, and Metis identity has been in many ways and continues to be constructed by external forces.

Le moins qu'on puisse dire, c'est que les questions entourant l'identité des Métis et la définition du peuple sont controversées. J'en ai discuté avec ma famille, mes parents, mes amis et ma collectivité; je leur ai demandé quels messages je devrais vous transmettre, à Ottawa, et il y en a beaucoup.

J'aimerais commencer par une discussion que j'ai souvent eue avec Clifford LaRocque, mon regretté grand-père adoptif. Ce meneur d'hommes était très respecté au sein de ma communauté. Il connaissait de nombreuses familles métisses. Puisque l'arbre généalogique de bon nombre d'entre nous présente des lacunes, il nous a aidés à rectifier le tir grâce à ses vastes connaissances historiques et généalogiques.

Il se souvenait de l'époque ayant précédé la reconnaissance officielle des Métis par l'article 35 de la Constitution; à l'époque, les Métis et les Indiens non inscrits avaient beaucoup en commun et formaient des alliances pour se faire entendre sur le plan politique. Il m'a rappelé que c'est en raison des dispositions législatives du gouvernement que de nombreuses personnes ont cherché à se faire accepter par la communauté métisse. Même si certains Métis s'y opposaient, bien des collectivités ont accueilli des Indiens non inscrits.

Grand-père Clifford disait : « Nous avons tous été oubliés. Qui suis-je pour dire que ces gens ne sont pas des Métis? Seuls eux peuvent écouter leur cœur. S'ils s'identifient aux Métis, participent à la collectivité, s'approprient notre culture et sont acceptés au sein de notre communauté, alors ils sont bel et bien métis ».

La Commission royale sur les peuples autochtones était du même avis. Elle a remarqué que l'arbre généalogique n'est qu'un des éléments de l'identité métisse. Les facteurs culturels sont d'une importance capitale. L'existence d'un peuple suppose une culture commune. Si une personne se considère comme étant Métis, c'est parce qu'elle s'identifie à la culture du peuple; de même, le peuple métis acceptera une personne au sein de sa communauté uniquement si celle-ci partage sa culture.

Voici ce que le Métis Delbert Majer de la Saskatchewan a dit à la Commission royale sur les peuples autochtones :

> Vous savez, ce n'est pas biologique. C'est une question de culture, une question d'histoire, une question de mode de vie. Ce n'est pas l'aspect extérieur qui compte. Ce qui est important, c'est ce qui se passe en vous, dans votre esprit, dans votre âme et dans votre cœur.

Les grands penseurs ont essayé de structurer le débat sur le flou entourant l'identité métisse et la définition de ce peuple. On considère souvent l'identité comme étant personnelle, et on met surtout l'accent sur l'identité culturelle. La généalogie en fait bel et bien partie, mais l'identité est loin de se limiter à une quantité de sang, une mentalité tout à fait colonialiste. L'identité est essentielle à la santé et au bien-être de chacun. Or, celle des Métis a été forgée par des forces externes à bien des égards, et elle continue de l'être.

For example, the *Powley* decision has had repercussions in Metis communities across Canada. Scholarship and community debate has now turned to definition. While *Powley* did not define "Metis," it suggested that they are distinct peoples of mixed ancestry who developed their own customs, practices, traditions and recognizable group identities separate from their Indian, Inuit and European ancestors and, further, they have collective identity and live together in the same geographic area.

Community acceptance has always been a key aspect of Metis identity, as you gain your strength from your community. Communities know their members and have methods of identifying and verifying their membership. Since the inclusion of Metis in the Constitution, there has been more of a focus on Metis definition. While community control over their membership has historically been important, that has slowly eroded since 1982, and particularly since the *Powley* decision when the Supreme Court of Canada confirmed that Metis are a rights-bearing Aboriginal people as provincial and national definitions have become focused not only on collective identity, but also on geographical location, which is problematic as Metis people are often not defined by a fixed settlement and have historically been mobile.

The following Metis National Council definition was adopted in 2002:

> "Métis" means a person who self-identifies as Métis, is distinct from other Aboriginal peoples, is of historic Métis Nation Ancestry and who is accepted by the Métis Nation.

Following *Powley*, they noted on their website that the components of a Metis definition for the purpose of claiming Aboriginal rights under section 35 of the Constitution Act, 1982 include those listed in the *Powley* decision. They are: self-identification as a member of the Metis community; ancestral connection to the historic Metis community whose practices ground the right in question; and acceptance by the modern community with continuity to the historic Metis community.

Indeed, many communities already use some of these factors in determining their citizenship. Some had different or even additional criteria based on their traditional parameters of citizenship and identity. However, since *Powley* there has been a shift from community to provincial and even national control of membership. There has been a huge pressure on the provincial bodies to implement a registry and the definition of "Metis" has narrowed.

Individuals who have local memberships have been turned away when trying to register with their provincial organizations, often over what are perceived as criteria that are not relevant in their home communities. Again, an external definition was imposed on them.

Par exemple, l'arrêt *Powley* a eu des répercussions sur les collectivités métisses d'un bout à l'autre du Canada. Le débat du milieu universitaire et de la communauté porte désormais sur la définition d'un « Métis ». Même si l'arrêt n'en propose aucune, il laisse entendre qu'il s'agit d'un peuple distinct d'origine mixte ayant aujourd'hui ses propres coutumes, pratiques, traditions, ayant une identité collective reconnaissable différente de celle de ses ancêtres amérindiens, inuits et européens et, en plus, qui possède une identité collective et qui vit dans une même zone géographique.

L'acceptation par la communauté a toujours été au cœur de l'identité métisse, puisque c'est là que chacun puise sa force. Les collectivités connaissent leurs membres et emploient des méthodes pour les identifier et vérifier leur appartenance à la communauté. On s'intéresse davantage à la définition d'un Métis depuis que le peuple est reconnu par la Constitution. Même si la communauté a toujours beaucoup contrôlé ses membres, la situation se détériore lentement depuis 1982, et surtout depuis l'arrêt *Powley*. La Cour suprême du Canada a alors confirmé que les Métis constituent un peuple autochtone titulaire de droits. Or, les définitions provinciales et nationales ont commencé à porter non seulement sur l'identité collective, mais aussi sur la situation géographique des Métis, ce qui pose problème puisqu'on les définit rarement en fonction d'un endroit fixe, car le peuple a toujours été nomade.

Voici la définition adoptée en 2002 par le Ralliement national des Métis :

> Un Métis est une personne qui se désigne comme Métis, qui se distingue des autres Autochtones, qui descend de Métis de souche, et qui est acceptée par la nation métisse.

Suivant l'arrêt *Powley*, le ralliement a indiqué sur son site Web que toute revendication d'un droit ancestral en vertu de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 devait tenir compte de la définition d'un Métis présentée de l'arrêt. Les critères sont : l'auto-identification comme membre de la communauté métisse; les liens ancestraux avec une communauté métisse historique dont les pratiques fondent le droit revendiqué; et l'acceptation par une communauté actuelle ayant une continuité avec la communauté historique.

En effet, bien des collectivités se basent déjà sur certains de ces critères pour émettre des certificats, mais certaines appliquent aussi des critères différents ou additionnels en fonction des caractéristiques traditionnelles définissant leur identité. Mais depuis l'arrêt *Powley*, le contrôle des certificats est passé des mains de la collectivité à celles de la province et même du pays. On incite fortement les organismes provinciaux à mettre en place un registre, et la définition d'un « Métis » est désormais plus restrictive.

Il est arrivé que l'organisme provincial refuse d'inscrire les membres de certaines collectivités en raison de critères qui ne sont souvent pas pertinents aux yeux de la collectivité. On a encore une fois imposé une définition externe à la communauté.

While most Metis communities, including my own, the Regina Riel Métis Council, agree with a Metis registry, they do not agree with the process. In fact, many feel the process is flawed as there was not enough community input, engagement or support. The membership at my local feels that there is no community control in the membership and that it is the local communities who know their members, not a hired genealogist in a provincial office who does not understand our traditional parameters of citizenship and identity.

By taking away the community control we are seeing deep divisions within our local Metis community. As the late great Howard Adams said, we take on the cloak of our colonizer and the colonized become the colonizers — the oppressed become the oppressors.

I will end there. Thank you. I will now take questions.

The Acting Chair: Could you tell us a bit about yourself? You are a professor at the First Nations University. Where do you teach?

Ms. Bourassa: I teach indigenous health studies. I have been there for 10 years. I am an associate professor and I have my tenure. I have several associate professorships at the University of Regina in different faculties; women and gender studies, kinesiology and health studies, education and public policy. I am quite interdisciplinary.

I am also the nominated principal investigator for the Indigenous Peoples' Health Research Centre, which is one of nine network centres of excellence for Aboriginal health which are funded by the Canadian Institutes of Health Research.

I wrote my dissertation on Metis health and it has just been published into a book. It is entitled *Métis Health: The "Invisible Problem."* Invisible problem is in quotation marks because people seem to think that Metis people are healthy, but indeed I was able to prove — with very little quality data, I might add — that Metis people are not healthy and that we need to pay attention to that.

I have a chapter in my dissertation around the history of Metis. "Metis" is quite a contemporary term. Mixed ancestry people have been identified by many terms as we evolved through contact and through historic settlements.

A good historical friend of mine — I call him the Metis walking history book — reminds me that we often are referred to as Black Scots, Bois-Brûlés, half-breeds and country born. There are many different terms. We now have one term, really, trying to encompass very diverse populations. There are bound to be disagreements among ourselves and certainly among people who are not part of the communities.

Senator Meredith: Thank you very much, professor, for coming here today. I know you could have gone on a bit longer and I would have enjoyed listening to you. Congratulations on the book as well.

La plupart des collectivités métisses sont d'accord avec la tenue d'un registre de Métis, y compris le Conseil métis Riel de Regina auquel j'appartiens, mais elles s'opposent au processus. À vrai dire, bon nombre d'entre elles ont l'impression que le processus est défectueux en raison du manque de participation, d'engagement et de soutien de la communauté. Chez nous, on a l'impression que la collectivité n'a plus le moindre contrôle sur ses membres. On trouve que la collectivité connaît mieux ses membres qu'un généalogiste embauché dans un bureau provincial qui ne comprend pas les caractéristiques traditionnelles de notre identité.

Depuis que la collectivité n'a plus le contrôle, on constate de profondes divisions au sein de la communauté métisse locale. Comme le disait le regretté Howard Adams, nous reprenons le rôle du colonisateur; le colonisé devient le colonisateur — l'opprimé devient l'oppresseur.

Je vais m'arrêter ici. Je vous remercie, et je suis prête à répondre à vos questions.

Le président suppléant : Pourriez-vous nous parler un peu de vous? Vous êtes professeure à la First Nations University. Où enseignez-vous?

Mme Bourassa : J'enseigne les études sur la santé autochtone depuis 10 ans. Je suis professeure agrégée et titulaire. Je suis aussi professeure agrégée de différentes facultés de l'Université de Regina, à savoir les études sur les femmes et les genres, sur la kinésiologie et la santé, et sur l'éducation et les politiques gouvernementales. Je suis plutôt interdisciplinaire.

Je suis également chercheuse principale désignée au Centre de recherche sur la santé des Autochtones, un des neuf centres d'excellence sur la santé des Autochtones qui sont financés par les Instituts de recherche en santé du Canada.

J'ai rédigé un mémoire sur la santé des Métis qui vient d'être publié; le livre s'intitule *Métis Health : The Invisible Problem*. Je parle d'un « problème invisible » entre guillemets, car on semble croire que les Métis sont en santé. Or, j'ai réussi à prouver — avec très peu de données de qualité — que la santé des Métis n'est pas bonne, et que nous devons nous attarder au problème.

Un chapitre de mon mémoire porte sur l'histoire des Métis. D'ailleurs, le terme « Métis » est assez contemporain. On a donné bien des noms au peuple d'ascendance mixte au fil de son évolution, à la suite des contacts et des règlements historiques.

J'ai un bon ami historien — un véritable livre ambulant sur l'histoire métisse — qui m'a remémoré que les Métis ont souvent été appelés *Black Scots*, Bois-Brûlés, sang-mêlé et *country born*. On nous a donné de nombreux noms. Or, nous utilisons désormais un seul terme pour essayer d'englober une population très diversifiée. C'est pourquoi il y a forcément des différends entre nous et aussi entre ceux qui ne font pas partie de la communauté.

Le sénateur Meredith : Madame, je vous remercie infiniment d'être venue comparaître aujourd'hui. Je sais que vous auriez pu continuer, et j'aurais aimé vous écouter. Toutes mes félicitations pour votre livre.

I think it is important that we recognize the issues facing Canadians. That is the way I look at it in terms of the Metis people. One of the things we began to study is the rights and the political rights of Metis centred on their identity. What role do you think the federal government should play in the legal and political recognition of Metis in Canada?

Ms. Bourassa: To be brutally honest with you, I wrote a paper with a colleague of mine with whom you may be familiar, Ian Peach. He is a lawyer and a professor of law at the University of New Brunswick.

I think that Canada, the federal government, needs to get out of the game of defining their indigenous population, period. First Nation, Metis, Inuit — I think we are one of the only countries in the world that continues to do this. If you look at New Zealand and Australia, you will see fine examples where they went to their indigenous populations and said: "Clearly you have an understanding of who you are. Clearly you know who your membership is. You tell us who your membership is and we will accept that and we will move from there."

The whole goal of this, let's face it, was assimilation, and that has failed. By continuing to try to define us and to have these external definitions, we are creating greater problems. We are creating not only external problems, but also internal problems.

The reason I used Howard Adams's quote is that in 1970, he predicted this. He predicted that we would continue to have these issues, so long as we continue to have these external definitions. Now it is happening in Metis communities as well.

I frankly think that the communities know who their membership is. Communities know they have their means. They understand. We have our genealogists in our communities. We have our means. Community control in Metis communities has always been there, but maybe it has not been recognized.

Senator Meredith: Let me interrupt you, professor. Others who have appeared before us talked about the language, the culture, being self-identified and so on. You believe in the parameter of saying that if you are a Metis and you feel you are a Metis, that should be a qualifier, and then there is having community acceptance. As the previous speaker indicated, the community should be the one that accepts a Metis.

As well, how are the youth responding to those who are having this identity crisis, so to speak, as to who they are and where they originated from? You talked about the severe stereotypes. You have been called half-breeds, and various other things, in terms of labeling put on you by the broader society. How are the young people coming to grips with that within the Metis community?

Ms. Bourassa: I want to be clear that I do not think there should be no parameters, because I have been misquoted before. You cannot just have anyone say, "Oh, I am Metis. Here I am." That does not work. I understand why this whole discussion is

Je trouve essentiel de ne pas perdre de vue les enjeux auxquels les Canadiens sont confrontés, et c'est sous cet angle que j'aborde la question des Métis. Nous avons notamment commencé à étudier les droits, et surtout les droits politiques des Métis en fonction de leur identité. D'après vous, quel rôle le gouvernement fédéral devrait-il jouer dans la reconnaissance juridique et politique des Métis au Canada?

Mme Bourassa : J'ai rédigé un article sur la question en collaboration avec mon collègue Ian Peach, que vous connaissez peut-être. Il est avocat et professeur de droit à l'Université du Nouveau-Brunswick.

En toute franchise, je crois que le gouvernement fédéral du Canada doit cesser d'essayer de définir la population autochtone, un point c'est tout. Les Premières nations, les Métis, les Inuits — nous sommes sûrement un des seuls pays au monde qui suivent encore cette voie. En Nouvelle-Zélande et en Australie, par exemple, le gouvernement a dit à certains peuples indigènes : « Vous comprenez visiblement qui vous êtes et vous connaissez manifestement vos membres. C'est donc à vous de nous dire qui fait partie de votre communauté; nous l'accepterons, puis nous partirons de là ».

Soyons francs : l'objectif ultime de ces définitions était de favoriser l'assimilation, mais c'est un échec. Si l'on continue à imposer des définitions externes à notre peuple, on ne fera que causer de sérieux problèmes non seulement à l'extérieur de la communauté, mais également au sein de celle-ci.

J'ai cité Howard Adams parce qu'il avait prédit le phénomène en 1970. Il savait que les problèmes persisteraient tant qu'on nous imposerait des définitions externes. C'est désormais au cœur des collectivités métisses.

Je crois franchement que les collectivités connaissent leurs membres. Elles disposent de leurs propres moyens, et elles comprennent la situation. Nous avons nos propres généalogistes et nos propres méthodes. Il y a toujours eu un contrôle au sein des collectivités métisses, mais on ne le reconnaît peut-être pas.

Le sénateur Meredith : Permettez-moi de vous interrompre, madame. D'autres témoins nous ont parlé de langue, de culture, d'auto-identification, et ainsi de suite. Vous croyez que le fait de se désigner comme étant Métis et d'avoir le sentiment d'être Métis devrait constituer un critère, après quoi il faut être accepté par la communauté. Comme le témoin précédent l'a dit, la communauté devrait être celle qui accepte les Métis.

De plus, comment les jeunes réagissent-ils à la sorte de crise d'identité que certains traversent en se demandant qui ils sont et d'où ils viennent? Vous avez parlé de stéréotypes bien ancrés. L'ensemble de la société a traité votre peuple de sang-mêlé et lui a donné bien d'autres noms. Comment les jeunes de la communauté métisse réagissent-ils à ce phénomène?

Mme Bourassa : Je tiens à préciser que mes propos ont été déformés, car je ne pense pas qu'il ne faut aucun critère. Il ne suffit pas de se déclarer Métis; ce n'est pas assez. Je comprends la raison de ce débat; bien des gens ont profité de la situation en

happening. I understand that many people have taken advantage of identifying as Metis, Inuit, First Nations — whatever it might be. I understand why the discussion is taking place, but I am saying that there have always been controls and, particularly, community controls. Community acceptance has always been a key factor.

Prior to *Powley*, prior to being recognized in the Constitution, there were generally three criteria. The royal commission has thoroughly investigated this. The three criteria for most Metis communities across Canada were that you self-identified, because there was a time in Canadian history when it was a danger to self-identify and that is why that is a criterion. You show your ancestry and you do your genealogy; that is a criterion. You also have to be accepted by the Metis community. Those were the criteria. However, we have moved away from that community criteria being important or being as important. I am saying that we need to start going back to some of those community controls that were there, because that is what is causing the splintering. That is where I am coming from.

I think for sure having these external forces and the Indian Act does not just affect First Nations people; it affects Metis people, too. The youth are in crisis. I will be honest. It is very confusing to them. When I go through in my class and try to explain Bill C-31 and 6(1) and 6(2), I have students in my class say, "Oh, my God. Now I understand. Oh, I get why my sibling is a 6(2) and I am a 6(1). I get why my sibling is a non-status and I am 6(2). She cannot get rights and I can." It is craziness. We have families who have Metis, non-status and First Nations.

Who else has to think about these things? Who else has to try to figure this out and fit into the boxes of legal parameters and then think about who I am really? What does "identity" mean? Is it something legal and political, or is it something very personal, as Elder Hartley was saying. She was talking about personal, cultural things, which is what we are trying to instill in our youth, because that is where the pride is. It is not about ticking the right box.

We have youth who are very confused. Where do I fit? There is no box for many of us where we really fit. I think it is causing a huge crisis in our communities. I have a 13-year-old daughter who practices Anishinabe traditional ways and she is a proud Metis young woman. I am raising her that way, but one day she will have to be faced with ticking a box. In doing that, she is legitimizing these colonial forces, but, in not doing it, she will be denied things that are her birth right.

My opinion is that this is snowballing, and all because of a failure of an assimilation policy that was supposed to be abandoned in 1973.

s'identifiant comme étant Métis, Inuit ou membre d'une Première nation — peu importe. Je comprends l'origine du problème, mais je vous assure qu'il y a toujours eu des mesures de contrôle, et surtout au sein de la communauté. L'acceptation par la communauté a toujours été essentielle.

Avant l'arrêt *Powley* et la reconnaissance des Métis par la Constitution, il fallait généralement remplir trois critères pour être Métis, ce que la Commission royale a étudié en profondeur. Dans la plupart des collectivités métisses au Canada, il fallait tout d'abord se déclarer comme étant Métis. Il s'agit là d'un critère puisqu'une telle déclaration était dangereuse à une certaine époque de l'histoire canadienne. Il faut ensuite démontrer son ascendance à l'aide d'un arbre généalogique. En dernier lieu, il faut se faire accepter par la communauté métisse. Voilà quels étaient les critères. Mais depuis, l'acceptation par la communauté a perdu de l'importance. Ce que je dis, c'est qu'il faut redonner un certain contrôle aux collectivités, car c'est ce qui les scinde. Voilà ce que je voulais dire.

Les forces extérieures et la Loi sur les Indiens ont des répercussions sur les Premières nations, mais sur les Métis aussi. En toute franchise, les jeunes vivent une crise. Tout cela est très déroutant pour eux. Lorsque j'essaie d'expliquer en classe les paragraphes 6(1) et 6(2) du projet de loi C-31, des étudiants s'exclament : « Mon Dieu, je comprends maintenant pourquoi ma sœur relève du paragraphe 6(2) et moi, du paragraphe 6(1) ». Ou encore : « Je comprends pourquoi elle est une Indienne non inscrite, alors que je relève du paragraphe 6(2). Ses droits ne sont pas reconnus, mais les miens le sont ». C'est une pure folie. Certaines familles comptent à la fois des Métis, des Indiens non inscrits et des membres des Premières nations.

Qui d'autre doit réfléchir à tout cela? Qui d'autre doit essayer de comprendre et doit respecter des paramètres juridiques avant de se demander qui il est vraiment? Qu'est-ce que l'identité? Est-ce un concept juridique et politique, ou est-ce strictement personnel comme le prétend madame Hartley? Elle a parlé de considérations personnelles et culturelles; c'est ce que nous essayons d'inculquer à nos jeunes, car c'est de là qu'ils tireront une fierté. Il ne suffit pas de cocher la bonne case.

Nos jeunes sont totalement déboussolés et se demandent où est leur place. Bon nombre d'entre nous ne correspondent véritablement à aucune case, ce qui est selon moi à l'origine d'une crise profonde au sein des collectivités. Ma fille de 13 ans respecte la tradition Anishinabe; elle est une jeune femme Métis fière de ses origines. Je l'élève ainsi, mais le jour viendra où elle devra cocher une case. Ce faisant, elle légitimera la puissance colonisatrice, mais si elle ne le fait pas, on lui refusera ce à quoi elle a droit de naissance.

À mon avis, ce sentiment fait boule de neige et découle de l'échec d'une politique d'assimilation qui aurait dû être abandonnée en 1973.

The Acting Chair: Professor, you have addressed one of the core issues on which we will have to make recommendations in this study. We do have to consider eligibility for government programs. Accepting, as I do, your criticism of the current method of defining Metis, if not other Aboriginal people, particularly the disconnecting with communities, I have to ask you this question: What do you think of the idea, provided identification was done respectfully, with a registry of some kind, particularly with regard to the Metis? What do you think of that concept?

Ms. Bourassa: I am pragmatic. I am pretty sure you will not go and throw the Indian Act out and change everything just because of what I said. I have talked about this with our Metis leadership. I have very good relationships. I do research with the Métis Nation in Saskatchewan and we have had frank discussions about this.

I do not think that registry necessarily needs to be tied to both citizenship and access to rights. I think that you can have registries. I guess I should back up. First, when my Mushum was alive, we were able to get our local memberships through our communities. Those local memberships were then passed on to the provincial bodies and they were accepted. That is not happening any longer, so now we have to go through two separate processes. I can have my local membership, but I know I am not eligible for that provincial registry, right off the bat. My husband is from Red River, so my daughter is covered. Both my girls will be covered, but I know I am not. I do not have the Métis Nation homeland ancestry.

Even though I am accepted in the community, I have my membership at my local and I meet all those criteria, I know I will not make the registry. There are many like me. I am not the only one. There are many people like me.

If we go back to having more community control and we are able then to have our membership lists recognized by the provincial bodies, instead of having to go through two processes to have our names on the registry, I think that is a positive step. That is how it used to be.

I think some of the provinces are going down the wrong path in combining the registry. I understand why they are being so firm on some of the requirements, because now you have access. It is about Aboriginal rights: hunting, fishing and trapping. However, I think for some people, primarily many of us who are urban dwellers, with respect to access to hunting, fishing and trapping, we will not be able to meet the *Powley* requirements anyway.

For many of us, we want to access programs and services as a citizen. We may not access harvesting rights. You could separate the harvesting rights and the citizenship rights very easily, and people could then apply for those. If I want to apply for harvesting rights, then I have to meet the *Powley* criteria,

Le président suppléant : Madame, vous avez abordé un des principaux enjeux sur lesquels nous devrons nous prononcer dans le cadre de notre étude. Nous devons évaluer l'admissibilité des Autochtones aux programmes gouvernementaux. J'accepte votre critique sur la méthode actuellement employée afin de définir les Métis, sans parler des autres groupes autochtones, et plus particulièrement sur le fossé qui se creuse par rapport aux collectivités. Or, je dois vous poser la question suivante : que pensez-vous de l'idée de tenir un registre des Autochtones, et surtout des Métis, à condition que l'identification des membres se fasse dans le respect? Qu'en dites-vous?

Mme Bourassa : Je suis pragmatique; je doute fort que vous vous débarrassiez de la Loi sur les Indiens et que vous décidiez de tout changer à la suite de mon témoignage. J'ai discuté de la question avec nos instances dirigeantes métisses, avec qui j'entretiens d'excellentes relations. En effet, je mène des recherches auprès de la Métis Nation of Saskatchewan, et j'ai eu des discussions franches à ce sujet avec ses membres.

Je crois qu'un registre ne doit pas nécessairement être associé à la fois aux certificats et à l'accès aux droits, mais vous pourriez quand même en tenir un. Permettez-moi de revenir en arrière. À l'époque où mon grand-père spirituel était en vie, on pouvait obtenir un certificat local au sein des collectivités. Les certificats étaient ensuite envoyés à l'organisme provincial qui les approuvait. Or, ce n'est plus ainsi; il y a désormais deux processus. J'ai obtenu mon certificat local, mais je sais d'emblée que je ne peux pas être inscrite au registre provincial. Puisque mon mari vient de rivière Rouge, les droits de ma fille sont reconnus. Mes deux filles seront inscrites, mais je sais que je ne le serai pas puisque je ne suis pas originaire du territoire de la nation métisse.

Même si la communauté m'a acceptée, que je détiens le certificat local et que je réponds à tous les critères, je sais que je ne pourrai pas être inscrite au registre. Nous sommes nombreux dans cette situation; je suis loin d'être la seule.

Je crois que nous aurons fait des progrès si la communauté reprend une partie du contrôle, et que les organismes provinciaux reconnaissent les listes de membres plutôt que de demander aux Métis de suivre deux processus afin de s'inscrire au registre. C'était ainsi auparavant.

Je pense que certaines provinces font fausse route en combinant les deux aspects du registre. Je comprends qu'elles tiennent à appliquer certains critères à la lettre, puisque l'inscription s'accompagne désormais des droits ancestraux de chasse, de pêche et de trappage. Toutefois, je pense que certains d'entre nous, et surtout les nombreux citadins, n'arriveront jamais à respecter les exigences de l'arrêt *Powley* en matière de chasse, de pêche et de trappage.

La plupart d'entre nous veulent uniquement avoir accès aux programmes et aux services offerts aux membres. Il se peut que le droit d'exploitation des ressources fauniques ne s'applique pas à tous, mais vous pourriez très facilement le séparer des droits qui reviennent à tous les membres. Les Autochtones qui le désirent

particularly around historic geographical location. I understand that, but I should not be excluded from accessing services and programs based on that. That has been my argument.

If we are going down this path, I do not think it needs to be combined, because you will exclude — I am estimating — 40 per cent of the Metis population right now, maybe more, basically that were non-status and were adopted into the community, for generations. It is not just one or two people. Does this make sense?

The Acting Chair: Yes. Thank you.

Senator Meredith: Professor, you have identified that provinces are going down the wrong path. Have you made recommendations in your capacity as to how this can be rectified? What has been the response, if any?

Ms. Bourassa: I think they are in a tough position. I have talked to our president in Saskatchewan and he is very understanding. He understands this issue. He knows it is splintering our communities. Much of the leadership knows that. I know our local regional director knows that for sure.

Senator Meredith: Their hands are tied?

Ms. Bourassa: Dollars are tied to this, and it is on a timeline. This is why, as I said, our communities are frustrated. The process has been rushed. There has been a lack of consultation. Our voices have not been heard. They did this round of quick consultations last summer when hardly anyone could even come out and, when people did come out, the process was already in place. It was not really a consultation, in many people's eyes. It was, "Oh, by the way, we have this money, we have to spend it, we have to get the registry up and running; this is what we are doing."

I think, again, it is the external pressures on our political bodies in many ways that are forcing their hand, and we see this a lot with Metis communities because we get so much less than First Nations communities get in terms of dollar amount. That is not a criticism. It is not anything like us versus them. I am not trying to say that, but the resources are much scarcer for us.

I find that when we get resources thrown our way, we clamour to make sure that we use them and to meet those criteria so we get more. That has had huge implications for the registry in some of the provinces — not all. I think British Columbia is actually going down a different path so they can meet the needs of their Metis citizens. I could be wrong, but I think they are doing it separately. Not every province is doing it like that.

The Acting Chair: We had some evidence from our last witness about the registry process in Ontario, and it rings true with what you have said.

pourront ensuite en faire la demande s'ils se conforment aux critères de l'arrêt *Powley*, surtout en ce qui a trait à la localisation géographique historique. Je le comprends, mais on ne devrait pas pour autant m'interdire l'accès aux services et aux programmes. C'est ce que je crois.

Si vous privilégiez la tenue d'un registre, je ne crois pas que celui-ci devrait combiner les deux aspects, car vous excluriez ainsi — selon mon estimation — 40 p. 100 de la population métisse actuelle, et peut-être plus, simplement parce qu'il s'agit d'Indiens non inscrits que la communauté a adoptés depuis des générations. Il ne s'agit pas d'une ou deux personnes. Est-ce sensé?

Le président suppléant : Oui. Merci.

Le sénateur Meredith : Madame, vous avez dit que les provinces font fausse route. Leur avez-vous recommandé des façons de rectifier le tir? Que vous a-t-on répondu, le cas échéant?

Mme Bourassa : Je pense que la situation des provinces est délicate. J'ai discuté avec notre président en Saskatchewan, et il se montre très compréhensif. Il saisit le problème et sait que cela scinde nos collectivités. C'est bien connu au sein des instances dirigeantes. Notre directeur régional est au courant lui aussi.

Le sénateur Meredith : Ont-ils les mains liées?

Mme Bourassa : C'est une question d'argent et de temps. C'est d'ailleurs ce qui explique la frustration de nos collectivités, comme je l'ai dit. Le processus a été précipité; il n'y a pas eu suffisamment de consultations, et personne ne nous a écoutés. L'été dernier, on a mené des consultations sommaires auxquelles pratiquement personne n'a pu participer, mais lorsque la communauté s'est exprimée, il était déjà trop tard. D'ailleurs, il ne s'agissait pas de véritables consultations aux yeux de bien des gens. On ne faisait que nous dire en passant qu'on disposait d'un certain budget, qu'on devait dépenser l'argent, et qu'on avait décidé de mettre sur pied un registre. Voilà tout.

À mon avis, nos organismes politiques se font encore une fois forcer la main à bien des égards par des pressions externes. C'est courant au sein des collectivités métisses, car elles reçoivent beaucoup moins d'argent que les Premières nations. Ce n'est pas une critique; loin de moi l'idée de nous opposer les uns contre les autres. Je constate simplement que nos ressources sont moins abondantes.

Lorsque nous recevons des ressources, nous demandons à grands cris à la communauté de les utiliser en fonction des critères établis pour que nous en recevions encore plus. Cette façon de faire a d'énormes répercussions sur le registre de certaines provinces — mais pas toutes. Je crois que la Colombie-Britannique a choisi de répondre différemment aux besoins de ses citoyens métis. Je me trompe peut-être, mais je pense que c'est distinct. Ce n'est pas le cas de toutes les provinces.

Le président suppléant : Ce que vous dites semble juste, compte tenu de ce qu'a dit le témoin précédent au sujet du registre ontarien.

Senator Ataullahjan: Thank you, Professor Bourassa. I will ask you a straightforward question. What is the state of maternal and child health in the Metis community?

Ms. Bourassa: I really wish I could give you accurate numbers. This is the problem and I am so glad you asked me that question. We are the only community that does not have accurate data for birth rates, death rates or infant mortality. No one collects data on us.

This will sound awful, but I was elated when Statistics Canada did a 10-year mortality study on us because that was some data on us. We are one of the most under-studied populations. Coming from an Aboriginal person, you might think: You want to be studied? There is power in data to be able to say, "Hey, we are not doing well over here." I know we are not. Poverty is endemic in our communities.

I can tell you from what I see working in the communities. All I do is community-based research. I do not do anything else, with both First Nations and Metis communities. I am not excluding Inuit communities; it is just that I have not had the opportunity to work with them. It is terrible.

We just recently did the first known community-based provincial health survey in Saskatchewan with a colleague of mine, Dr. Vivian Ramsden, and the Métis Nation of Saskatchewan. We released it last year. We found incredibly high rates of obesity and diabetes, high rates of high blood pressure, cholesterol, tobacco and alcohol usage. However, we did not want it to be a deficit approach because these are things our community already knows. We knew this, but we needed that data to demonstrate to government that we need services and programs.

I appreciated the comment earlier that government cannot do everything. It is very true. I want to tell you that we went out and took an asset-based approach and said, "Okay, this is some bad news, but what do we want to work on first?" We wanted to celebrate something, if we could. We found that a lot of people who smoked did not smoke in their homes. We said, "Let us be creative here." Dr. Ramsden came up with the idea of a green light program, so we handed out green light bulbs to Metis families who had smoke-free homes, and they went like wildfire. We sold out every time we had these events and, with it, we handed out information about tobacco cessation.

Our second phase, which has just been funded, is peer-to-peer community-based tobacco cessation. All of the data collection in the survey was done by Metis community members whom we trained, the same with the handing out of the light bulbs. This will happen with the peer-to-peer training. It is mobilizing our

Le sénateur Ataullahjan : Merci, madame Bourassa. Je vais vous poser une question directe. Comment se porte la santé maternelle et infantile au sein de la communauté métisse?

Mme Bourassa : J'aurais vraiment aimé pouvoir vous donner des chiffres exacts. C'est justement un problème, et je suis ravie que vous me posiez la question. Nous sommes la seule communauté pour laquelle il n'existe aucune donnée précise sur les taux de natalité et de mortalité infantile. Personne ne recueille ces données sur nous.

Cela vous semblera atroce, mais j'étais ravie d'apprendre que Statistique Canada allait mener une étude de 10 ans sur la mortalité au sein de notre population, puisqu'il y aurait désormais des données sur notre peuple. Nous faisons partie des populations les moins étudiées qui soient. Vous vous demandez peut-être pourquoi une Autochtone voudrait que son peuple fasse l'objet d'études. En fait, le pouvoir des données nous permettrait de confirmer que les choses ne tournent pas rond. Je sais que nous n'allons pas bien. Nos collectivités vivent dans une pauvreté endémique.

Je peux vous dire ce que je constate au sein des collectivités. Toutes mes recherches portent sur la communauté des Premières nations et des Métis, et rien d'autre. Je n'exclus pas les Inuits, mais je n'ai tout simplement pas eu l'occasion de travailler avec eux. C'est terrible.

Nous avons récemment réalisé, en Saskatchewan, la première enquête provinciale connue sur la santé dans la collectivité, avec l'une de mes collègues, Dre Vivian Ramsden, et la nation métisse de la Saskatchewan. Nous l'avons publiée l'année dernière. Nous avons constaté des taux très élevés d'obésité et de diabète, et des taux élevés d'hypertension artérielle, de cholestérol, de tabagisme et de consommation d'alcool. Toutefois, nous ne voulions pas utiliser une approche selon les déficits, car ce sont des choses que nous savons déjà. Nous le savions, mais il nous fallait ces données pour montrer au gouvernement que nous avons besoin de services et de programmes.

J'ai bien aimé le commentaire que l'on a fait tout à l'heure selon lequel le gouvernement ne peut pas tout faire. C'est tout à fait vrai. Je tiens à vous dire que nous avons adopté une approche fondée sur les atouts; nous nous sommes dit : « Ce sont de mauvaises nouvelles, mais à quoi voulons-nous d'abord travailler? ». Nous voulions célébrer quelque chose, si possible. Nous avons constaté que bien des fumeurs ne fument pas dans leur maison. Nous avons voulu être créatifs. La docteure Ramsden a lancé l'idée d'un programme « Green Light »; nous avons donc remis des ampoules vertes aux familles métisses qui vivaient dans une maison sans fumée, et cette initiative a connu beaucoup de succès chaque fois que nous avons répété l'expérience et, en même temps, nous leur remettions des documents informatifs sur l'abandon du tabagisme.

Notre deuxième phase, qui vient d'être financée, est un programme de soutien des pairs pour la lutte au tabagisme dans la collectivité. Toute la collecte de données dans l'enquête a été faite par les membres de la communauté métisse que nous avons formés, comme pour les activités liées aux ampoules vertes. Cela

communities in a good way. They are proud of the fact that they are not smoking in their homes, and now we will try to work on the issue of tobacco, instead of being overwhelmed by the negativity.

Also, the Métis Nation has a report wherein they can go with this much-needed data, but we do not have accurate data.

This is a very long answer to your question, but I am trying to make the point that we do not have accurate data, such as child health data, particularly for Metis. It just does not exist.

Senator Ataullahjan: That brings me to my next question. Your research interests include culturally competent care and health service delivery. What does that mean with regard to the Metis community? Would it be different from the care provided in Canadian towns and cities?

Ms. Bourassa: When I think about culturally competent care, I think primarily about the systemic racism that is endemic in our health care system. I will not shy away from it, because it exists.

I have done extensive research, with both First Nations and Metis communities, and the number one issue they bring up is that they feel — again, I feel perception is reality — that they experience racism in the health care system and that it affects them. It affects the care they get, attending their appointments, going to the hospital, having a regular physician and all of those things that many people take for granted. Culturally safe care, for me, is First Nation, Metis and Inuit people being able to access care in a safe manner and not feeling like they will be discriminated against at their point of contact, wherever that may be.

Senator Raine: Thank you very much, Ms. Bourassa. You have given us a really interesting perspective. I can see that you are very passionate about the subject and have a lot of experience.

I am interested in two things. One is that if you are saying that going through a provincial organization is not the way to go in terms of strengthening Metis identity, but it should be community based, then is it not true that there are a lot of Metis people who are not geographically located as part of a community? How do you see this would work if you said: Okay, let us take the provincial and federal registries out of it and do it at a community level? How would you go about doing that?

Ms. Bourassa: I do not necessarily see that they would be out of it. I see it more respecting the communities, as they used to. Those provincial and federal bodies are born of the community. The communities used to hold them accountable. They try to hold them accountable. What needs to happen is that we remember

se fera pour la formation pair à pair. Cela mobilise nos collectivités de façon positive. Les gens sont fiers du fait qu'ils ne fument pas dans leur maison. Nous allons maintenant essayer de nous occuper de la question du tabac, plutôt que de nous laisser envahir par la négativité.

De plus, la nation métisse a un rapport dans lequel on peut se servir de ces données fort nécessaires, mais nous n'avons pas de données exactes.

C'est une très longue réponse à votre question, mais j'essaie de faire valoir que nous n'avons pas de données précises, sur la santé des enfants, par exemple, en particulier pour les Métis. Cela n'existe tout simplement pas.

Le sénateur Ataullahjan : Cela m'amène à ma prochaine question. Vos sujets de recherche comprennent les soins adaptés à la culture et la prestation des services de santé. Qu'est-ce que cela signifie par rapport à la communauté métisse? Les soins seraient-ils différents de ceux qui sont offerts dans les villes et villages canadiens?

Mme Bourassa : Quand je parle de soins adaptés à la culture, je pense principalement au racisme systémique qui sévit dans notre système de soins de santé. Je n'ai pas peur d'en parler, car il existe.

J'ai fait des recherches approfondies dans les collectivités des Premières nations et des Métis, et le principal problème que les gens soulèvent, c'est qu'ils ont le sentiment — encore une fois, je pense que la perception est la réalité — d'être victimes de racisme au sein du système de soins de santé, et qu'ils en souffrent. Cela touche les soins qu'ils reçoivent, leurs rendez-vous médicaux, les services à l'hôpital, le fait d'avoir un médecin régulier, et toutes ces choses que bien des gens tiennent pour acquises. Pour moi, les soins de santé respectueux des valeurs culturelles, cela veut dire que les membres des Premières nations, les Métis et les Inuits peuvent avoir accès à des soins d'une façon sûre et qu'ils n'ont pas le sentiment d'être victimes de discrimination à leur point de contact, peu importe l'endroit.

Le sénateur Raine : Merci beaucoup, madame Bourassa. Vous nous avez offert une perspective très intéressante. Je vois que le sujet vous passionne et que vous avez beaucoup d'expérience dans ce domaine.

Il y a deux choses qui m'intéressent. D'abord, si vous dites que de passer par un organisme provincial n'est pas la bonne façon de renforcer l'identité des Métis et que cela devrait se faire dans la collectivité, alors n'est-il pas vrai qu'il y a beaucoup de Métis qui ne font pas partie d'une collectivité sur le plan géographique? Qu'arriverait-il, selon vous, si vous vouliez laisser de côté les registres provincial et fédéral et le faire au niveau de la collectivité? Comment vous y prendriez-vous?

Mme Bourassa : Je ne pense pas nécessairement qu'ils seraient laissés de côté. Je les vois davantage dans les collectivités, comme auparavant. Ces organismes provinciaux et fédéraux sont issus de la collectivité. Les collectivités les tenaient responsables de leurs actions. Elles tentent de les tenir responsables de leurs actions.

that those organizations are community organizations. It has gotten lost since there has been this intense pressure, particularly since the *Powley* decision.

I think there is pressure to narrow the Metis definition so that the government does not have to be responsible for as many Metis people. That is how I feel.

Senator Raine: Mark that quote. I think you have put it very well. Of course, you can appreciate that budgets are limited everywhere.

Ms. Bourassa: Of course.

Senator Raine: If you are looking at services and programs with limited financial resources, should access to them be controlled at the community or provincial level?

Ms. Bourassa: I think it can be controlled at the provincial level, with community input. I just think the community piece has been lost. I would like to see that strengthened. I think most of the provincial organizations would like that, too. I am not trying to blame them in any way. They are under immense pressure and they have to meet targets and deadlines. In many ways they do not have a lot of choice. I talked to a lot of the regional directors, who understand, and they know. We do not have pleasant conversations. It is all about the pressures that they are facing. I really feel for them.

I would not want to run for a political office in a million years. They understand that they serve the communities, but the community voice is being lost and it is no fault of their own. I really feel this is coming from a federal push to narrow Metis definition, and their hands are a bit tied.

Senator Raine: We had a very interesting session in this room several months ago with the Sami people from Norway. Are you familiar with the Sami and how their community is defined and organized?

Ms. Bourassa: Yes. I cannot say I am an expert, but they visited our campus and we had some conversations with them.

Senator Raine: It seemed to me that was a very positive way. I asked them how you determine if you are a Sami person. They said, if you feel like you are Sami, you can declare yourself as a Sami person. They have some Aboriginal rights for reindeer herding and fishing.

When I asked them about other entitlements, they were a bit surprised because they said Norwegians have a good social system and everyone should be the same, whether you are Sami or non-Sami. The access to social services should not be any different. I found that quite interesting.

Ms. Bourassa: You make a good point. In a perfect world, if we had an equitable system, that would be the case. I do not think the assimilation and colonization process was as fierce in Norway. I do not want to diminish it in any way.

Unfortunately, in Canada we are seeing intergenerational effects of colonization, so we are constantly playing catch-up. We have these huge gaps in education and employment. We still have

Nous devons nous rappeler que ces organismes sont des organismes communautaires. Cela s'est perdu depuis qu'il y a eu d'énormes pressions, surtout depuis l'affaire *Powley*.

Je crois qu'il y a une certaine pression pour restreindre la définition de Métis afin que le gouvernement ne soit pas responsable d'autant de gens. C'est ce que je pense.

Le sénateur Raine : Retenez bien cela. Je pense que vous l'avez très bien expliqué. Bien sûr, vous pouvez comprendre que les budgets sont restreints partout.

Mme Bourassa : Évidemment.

Le sénateur Raine : Pour ce qui est des services et des programmes ayant des ressources financières limitées, leur accès devrait-il être contrôlé au niveau de la collectivité ou de la province?

Mme Bourassa : Je crois qu'il peut l'être au niveau de la province, avec la participation de la collectivité. Je pense simplement qu'on a perdu l'aspect communautaire. J'aimerais que cela soit renforcé. La plupart des organismes provinciaux le voudraient aussi. Je n'essaie aucunement de les blâmer. Ils subissent d'énormes pressions et doivent atteindre des cibles et respecter des échéances. Ils n'ont pas beaucoup de choix. J'ai parlé avec beaucoup de directeurs régionaux, et ils le savent. Nous n'avons pas de conversations agréables. Nous ne parlons que des pressions qu'ils subissent. Je compatis avec eux.

Je ne voudrais jamais occuper une charge publique. Ils comprennent qu'ils servent les collectivités, mais la voix de la collectivité se perd, et ce n'est pas leur faute. Je pense vraiment que cela vient de la pression du gouvernement pour restreindre la définition de Métis, et qu'ils ont un peu les mains liées.

Le sénateur Raine : Nous avons eu une rencontre très intéressante dans cette pièce, il y a plusieurs mois, avec les Samis de Norvège. Connaissez-vous les Samis et savez-vous comment leur communauté est définie et organisée?

Mme Bourassa : Oui. Je ne suis pas une experte, mais ils ont visité notre campus, et nous avons discuté avec eux.

Le sénateur Raine : Il m'a semblé que c'était d'une façon très positive. Je leur ai demandé comment on détermine si on est un Sami. Ils ont dit que si l'on se sent comme un Sami, on peut dire qu'on est un Sami. Ils ont des droits autochtones pour la garde de troupeaux de rennes et des droits de pêche.

Quand je leur ai demandé s'ils avaient d'autres droits, ils ont été un peu surpris. Ils ont affirmé que les Norvégiens ont un bon régime social et que tout le monde devrait être traité de la même façon, que l'on soit Sami ou non. L'accès aux services sociaux devrait être le même. J'ai trouvé cela très intéressant.

Mme Bourassa : Vous soulevez un bon point. Dans un monde idéal, si nous avions un système équitable, ce serait le cas. Je ne crois pas que le processus d'assimilation et de colonisation ait été aussi important en Norvège. Je ne veux le diminuer d'aucune façon.

Malheureusement, au Canada, nous constatons les effets intergénérationnels de la colonisation; nous faisons donc constamment du rattrapage. Nous avons d'énormes lacunes en

these massive poverty levels and that translates into poor health. The problem here is that it is very hard to achieve that equity when we are so far behind.

matière d'éducation et d'emploi. La pauvreté est encore très importante, et cela se traduit par une dégradation de l'état de santé des gens. Le problème, c'est qu'il est très difficile d'atteindre cette équité alors que nous accusons autant de retard.

Senator Raine: If you are poor and you are non-native, or you are Metis or Aboriginal, you are still poor and the programs should be available to everyone.

Le sénateur Raine : Lorsqu'on est pauvre, que l'on soit non autochtone, métis ou autochtone, on est tout de même pauvre, et les programmes devraient être accessibles à tous.

Ms. Bourassa: You are right. They should be available to everyone. The problem is when you are poor, a Metis and a woman, sometimes it is referred to as "triple jeopardy," because we have intense systemic discrimination here. People do not like to talk about it. We always like to say in Canada that we are a great nation and surely we do not have racism here, but we do.

Mme Bourassa : Vous avez raison. Ils devraient être offerts à tous. Le problème, c'est lorsqu'on est pauvre et qu'on est une femme métisse; on est alors confrontée à ce qu'on appelle parfois un « triple obstacle », car il existe ici une importante discrimination systémique. Les gens n'aiment pas en parler. Nous aimons toujours dire que le Canada est une grande nation et que le racisme n'existe pas ici, mais il existe.

I have to tell you, over and over again, even the professionals and medical doctors I work with will acknowledge that systemic racism exists and they do not know how to deal with it. They do not know how to deconstruct it.

Je dois vous le dire, encore et encore, même les professionnels et les médecins avec qui je travaille reconnaissent que le racisme systémique existe et qu'ils ignorent comment y faire face. Ils ne savent pas comment le déconstruire.

Senator Raine: I often think that in education we have two problems. One is to get the education levels of Aboriginal and Metis people up to national standards, but we have a huge education job to do with non-natives to the native culture and heritage, which we should be so proud of. It is really relatively unknown to many Canadians.

Le sénateur Raine : Je me dis souvent qu'en éducation, nous avons deux problèmes. Il faudrait d'abord faire correspondre les niveaux d'éducation des Autochtones et des Métis aux normes nationales, mais nous avons aussi un énorme travail de sensibilisation à faire auprès des non Autochtones en ce qui concerne la culture et le patrimoine autochtones, dont nous devrions être très fiers. Ce sont des éléments relativement peu connus des Canadiens.

Ms. Bourassa: I am so glad you said that. I just taught 300 nurses last fall in my Indigenous Health Studies 100, which is the first time it has been a mandatory course in a nursing program.

Mme Bourassa : Je suis très heureuse de vous l'entendre dire. L'automne dernier, dans mon cours intitulé *Indigenous Health Studies 100*, j'ai enseigné à 300 infirmières, et c'est la première fois que ce cours est obligatoire dans un programme de sciences infirmières.

I have been teaching 13 years and I never like to lay blame or guilt. We cannot change the past. No one can go back, wave a magic wand and change the past. I am firm believer that we are all here on Turtle Island to stay. We need to learn to live together, mend fences and move forward. We also have to know our history and where we came from, so we all can understand the context of what we are talking about.

J'enseigne depuis 13 ans et je n'aime pas parler de blâme ni de culpabilité. Nous ne pouvons pas refaire le passé. Personne ne peut revenir en arrière et, d'un coup de baguette magique, changer le passé. Je crois fermement que nous sommes tous ici, sur l'île de la Tortue, pour rester. Il nous faut apprendre à cohabiter, à rebâtir les ponts et à aller de l'avant. Nous devons aussi connaître notre histoire, d'où nous venons, afin que nous puissions tous comprendre la situation dont nous parlons.

I talk about this with the nurses and I would bet at least 70 per cent of my nursing class had not heard of a residential school and did not know what treaties were. It blew me away. Part of it was this anger and push-back that you get when you feel cheated that you did not learn something. Who am I to be standing there telling them some of these things?

J'en ai discuté avec les infirmières et je dirais qu'au moins 70 p. 100 de la classe n'avait jamais entendu parler des pensionnats et ignorait ce que sont les traités. Cela m'a sidérée. Elles ont réagi en partie avec colère et réticence, parce qu'elles se sentaient trahies qu'on ne leur ait jamais appris cela. Qui suis-je pour leur raconter ces choses?

Over time, over the course of the semester, as they digested it, I show them the grief wheel and how you go through emotions. It is almost like grief. Most of them were able to come to terms with it and said, "I understand why we need to learn this now, why it will

Au fil du temps, durant le semestre, à mesure qu'elles se faisaient à l'idée, je leur ai parlé du cycle du deuil et de la façon de gérer les émotions. C'est presque comme le deuil. La plupart d'entre elles ont pu l'accepter et m'ont dit : « Je comprends

help in my profession." However, it was initially difficult for them and there was a lot of anger. They asked, "Why am I in first-year university and only learning about this now?"

Senator Raine: You come from Saskatchewan, and I would say Saskatchewan is well ahead of the rest of the country in terms of "we are all treaty people."

Ms. Bourassa: I agree. We are supposed to have mandatory treaty education. One of my students actually went back to her hometown and challenged her principal and said, "Why did we not get treaty education?" He did not know why, so he went to the board and found out. Her little brother is going to the same high school and they are getting treaty education this year.

Senator Raine: Thank you very much. You have a big job to do, but I can see you are up to it.

The Acting Chair: Professor, I think you have been extremely helpful in assisting us with really what is one of the core issues that we have to deal with as a committee. Thank you very much. We are also aware of the publications that you have mentioned, and they will be very helpful to our researchers as we do our work.

Ms. Bourassa: Thank you.

The Acting Chair: There being no further questions, I will thank everyone and call the meeting to a close.

(The committee adjourned.)

maintenant pourquoi nous devons apprendre cela, pourquoi cela va m'aider dans ma profession ». Cependant, au début, c'était difficile pour elles, et elles ressentaient beaucoup de colère. Elles m'ont demandé pourquoi elles n'apprenaient cela qu'à leur première année d'université.

Le sénateur Raine : Vous venez de la Saskatchewan, et je dirais que cette province devance, et de loin, le reste du pays pour ce qui est d'affirmer que « nous sommes tous des peuples visés par un traité ».

Mme Bourassa : Je suis d'accord. Nous sommes censés avoir l'éducation obligatoire sur les traités. L'une de mes étudiantes est retournée dans son village natal et a demandé à son directeur d'école pourquoi elle n'avait pas reçu l'éducation sur les traités. Il l'ignorait; il s'est donc adressé au conseil scolaire. Cette année, le petit frère de l'étudiante fréquente la même école secondaire, et les élèves reçoivent l'éducation sur les traités.

Le sénateur Raine : Merci beaucoup. Vous avez du pain sur la planche, mais je sais que vous êtes à la hauteur.

Le président suppléant : Je crois que vous nous avez beaucoup aidés à comprendre l'un des principaux enjeux sur lequel nous devons nous pencher. Merci beaucoup. Nous connaissons également les publications que vous avez mentionnées, et elles seront très utiles à nos attachés de recherche dans le cadre de nos travaux.

Mme Bourassa : Merci.

Le président suppléant : Je tiens à tous vous remercier et, puisqu'il n'y a pas d'autres questions, je vais lever la séance.

(La séance est levée.)

WITNESSES

Native Women's Association of Canada:

Elder Elize Hartley, Executive Council.

First Nations University of Canada:

Carrie Bourassa, Associate Professor, Inter-Disciplinary Programs.

TÉMOINS

Association des femmes autochtones du Canada :

Aînée Elize Hartley, conseil exécutif.

First Nations University of Canada :

Carrie Bourassa, professeure agrégée, Programmes interdisciplinaires.